Smoke Alarm

FERION 1000 O

BOSCH

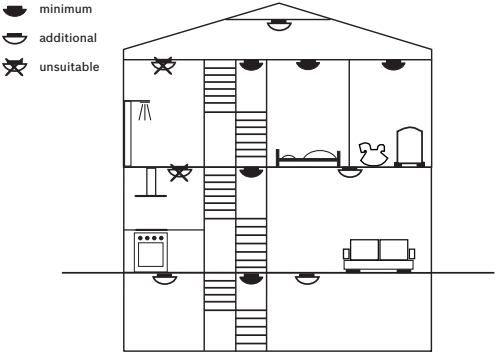
User Guide

ar	العربية
da	dansk
de	deutsch
el	ελληνικά
en	english
es	español
fi	suomi
fr	français
it	italiano
nl	nederlands
nn	norsk
pt	portuguese
sv	svensk
tr	türkçe

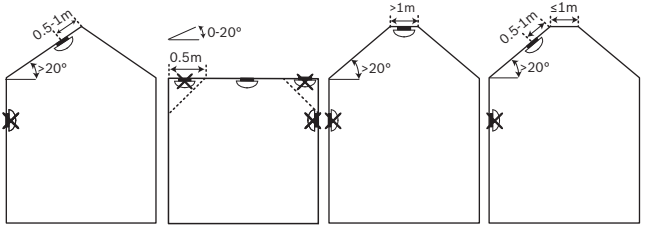
ar	العربية	المقدمة	**6**
da	dansk	Indledning	**13**
de	deutsch	Einführung	**19**
el	ελληνικά	Εισαγωγή	**26**
en	english	Introduction	**33**
es	español	Introducción	**39**
fi	suomi	Johdanto	**45**
fr	français	Introduction	**51**
it	italiano	Introduzione	**58**
nl	nederlands	Inleiding	**64**
nn	norsk	Innledning	**70**
pt	portuguese	Introdução	**76**
sv	svensk	Inledning	**82**
tr	türkçe	Giriş	**88**

Graphics

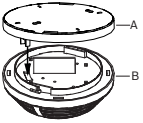
(1)



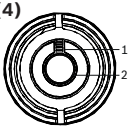
(2.A) **(2.B)** **(2.C)** **(2.D)**



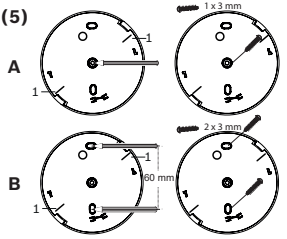
(3)



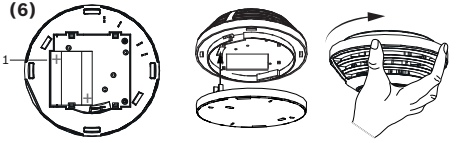
(4)



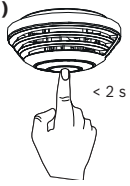
(5)



(6)



(7)



1 المقدمة

لقد تم تصميم جهاز الإنذار بانبعاث دخان FERION 1000 O المزوّد بصفارة إنذار مضمّنة (4.1) وزر تشغيل كبير (4.2) وبطاريات قابلة للاستبدال (6.1) للتطبيقات في الأماكن السكنية فقط. وينبّهك الجهاز بطريقة موثوقة إلى نشوب حريق في المبنى أو الشقة التي تسكن فيها. إذا تجاوز انبعاث الدخان حدًا معيّنًا، فسيصدر صوت إنذار. تتوفر معلومات إضافية، إلى جانب إعلان CE وإعلان الأداء في الموقع www.boschsecurity.com/ferion/.

يجب الالتزام بملاحظات السلامة وإرشاداتها التي يحتوي عليها هذا الدليل لضمان عمل الجهاز بشكل صحيح. ولا يجوز تعديل الجهاز بأي طريقة كانت. إذا كانت لديك أي أسئلة فيما يختص بطريقة تشغيل الجهاز أو سلامته أو توصيله، فيمكنك مراجعة مكان الشراء.

تنبيه!

استخدم قطع الغيار الأصلية فقط. واستخدم مواد التركيب بحسب التوصيات الواردة في هذا الدليل فقط. يُرجى عدم طلاء هذا الجهاز، كما يُرجى عدم تغطيته بورق الجدران! ومن المستحسن استبدال الجهاز بعد مرور 10 سنوات.

ملاحظة!

لا تستخدم الجهاز في حال وجود إشارات تدل على وجود تلف أو في حال وجود قصور في الأداء. ويُرجى إعادة الأجهزة التي بها عيوب إلى مكان الشراء.

	يجب ألا يتم التخلّص من البطاريات المستعملة أو الأجهزة القديمة مع المهملات المنزلية. ويجب التخلّص منها وفق الإرشادات الخاصة بالمهملات الكهربائية والإلكترونية في نقاط التجميع المحلية.

قطع الغيار المضمّنة

جهاز إنذار واحد بانبعاث الدخان: القاعدة (A.3) ورأس جهاز الكشف (B.3) وبطاريتان ومواد التثبيت: مسمار لولبي واحد وقابس واحد

2 التركيب

ملاحظة!

لقد تم تصميم الجهاز لتركيبه وفقًا لـ DIN 14676 على سقف مسطّح أو مائل. لا يُسمح بتركيبه على الجدار.

قم بإجراء الخطوات التالية. ابحث عن المعلومات الدقيقة المتعلقة بالخطوات الفردية في الصفحات التالية في هذا الدليل. وراجع أيضًا الرسوم البيانية الواردة في بداية هذا الدليل.

1. تحديد مواقع التركيب. (1) التزم بالمعلومات التي تخص *الأماكن غير الملائمة للتركيب*, صفحة *7* والمسموعية, صفحة *8*. يتعين تركيب كل جهاز أفقيًا على السقف في موضع مركزي مع إبقائه على مسافة 0.5م كحد أدنى من الجدران والأجسام الأخرى. وعلى الأسقف ذات درجة ميول >20°، يتعين تركيب الجهاز على مسافة تتراوح من 0.5م إلى 1م من أعلى السقف. (2.D), (2.C), (2.B), (A)
2. بالنسبة إلى كل جهاز: *إدخال البطاريات*, صفحة *8*. راعِ القطبية. (6.1)
3. بالنسبة إلى كل جهاز: تركيب القاعدة. (5) التزم بالعلامات (5.1) الخاصة بالتوافق مع ملصق/صفارة إنذار BOSCH.
4. *التحقق من الأداء الوظيفي*, صفحة *8* لكل جهاز بعد إعداده للتشغيل. (6) (7)

الأماكن غير الملائمة للتركيب

- المطبخ/الحمام (البخار)
- الأماكن التي تحتوي على مدافئ مفتوحة (مداخن)
- في الأماكن القريبة مباشرةً من مصابيح الهالوجين أو المحولات أو مصابيح الفلورسنت أو المصابيح الموفرة للطاقة
- المرائب (أدخنة العادم)
- الغرف التي تحتوي على أتربة وأوساخ
- بالقرب من النوافذ والمراوح (حركة الهواء)
- بالقرب من الأماكن حيث يوجد مدخنون

المسموعية

يجب أن تسمع صوت إنذار في أي مكان في المبنى أو الشقة. ويجب أن يكون هذا الإنذار قادرًا على إيقاظك. عدّل عدد الأجهزة عند اللزوم لتحقيق المسموعية في المبنى أو الشقة بالكامل.

إدخال البطاريات

ملاحظة!

سينغلق رأس جهاز الكشف على قاعدته فقط بعد إدخال البطاريات.

أدخل FUJITSU LR6 G أو بطاريات GASSNER LR6 جديدة في الفتحات المخصصة لها، مع مراعاة القطبية المبيّنة. (6.1)

تركيب القاعدة

ثبّت القاعدة باستخدام مسمار لولبي مركزي وقابس واحد. (A.5) أو استخدم مسمارين لولبين وقابسين كيفما تشاء. (B.5) لإعداد الجهاز للتشغيل، ثبّت رأس جهاز الكشف بقاعدته من خلال ثنيه باتجاه حركة عقارب الساعة حتى ينغلق. (6)

3 الصيانة

التحقق من الأداء الوظيفي

يجب إجراء عملية فحص بصري والتحقق من الأداء الوظيفي لكل جهاز شهريًا. ويتم كتم صوت الجهاز لمدة 10 دقائق حتى في حالة تشغيل أحد الإنذارات بعد التحقق من الأداء الوظيفي. وسينتقل الجهاز إلى الوضع العادي مرة أخرى بعد مرور 10 دقائق.

– الجهاز في الوضع العادي (لا توجد إشارة). وللتحقق من الأداء الوظيفي، اضغط على الزر وحرره (< ثانيتين). (6) –> تصدر صفارة الإنذار صوتًا 3 مرات ≤85 وحدة dB(A).

وفي حالة فشل التحقق من الأداء الوظيفي، فهذا يعني أن الجهاز به عيب ويجب استبداله.

صفارة الإنذار متوقفة عن التشغيل (إشارة إنذار)

في حالة قيامك بالضغط على زر جهاز شغّل إنذارًا وتحرير هذا الزر (< ثانيتين)، فإن هذا الجهاز يتوقف عن إصدار الصوت. وسينتقل الجهاز إلى الوضع العادي مرة أخرى بعد مرور 10 دقائق.

استبدال البطارية

إذا أصدرت صفارة الإنذار صوتًا لفترة قصيرة كل 43 ثانية (بطارية ضعيفة)، فيجب عليك استبدال البطاريات.

1. قم بإزالة الرأس وأدخل FUJITSU LR6 G أو بطاريات GASSNER LR6 جديدة في الفتحات المخصصة لها، مع مراعاة القطبية المبيّنة. (6.1)
2. ثبّت الرأس بقاعدته مرة أخرى، وتحقق من الأداء الوظيفي.

حجيرة الدخان الملوثة

إذا أصدرت صفارة الإنذار صوتًا لفترة قصيرة 3 مرات كل 43 ثانية (حجيرة الدخان الملوثة). فيجب عليك استبدال الجهاز.

4 البيانات التقنية

مستوى ضغط الصوت على مسافة 3 أمتار بوحدة dB(A)	≤85
وحدة التزويد بالطاقة (2 × 3 فولط، البطاريات القابلة للاستبدال)	GASSNER LR6 FUJITSU LR6 G
الأبعاد (القطر x الارتفاع, مم)	119 x 50
الوزن، بما في ذلك البطاريات (جرام)	168
فئة الحماية (EN60529)	IP20
درجة حرارة التشغيل (درجة مئوية)*	0 ... +45
درجة حرارة التخزين (درجة مئوية)*	−10 ... +55

الرطوبة النسبية (%، بلا تكاثف)	93
الضمان (من دون بطاريات، سنة)**	5
عمر البطارية النموذجي (سنة) ***	5

* تؤدي درجة الحرارة المرتفعة (> +30 درجة مئوية) إلى الحد من عمر البطارية

** أثناء الاستخدام والتشغيل العاديين على النحو المبين في دليل المستخدم

*** بالاستناد إلى درجة حرارة التخزين النموذجية (−5 ... +30 درجة مئوية) ودرجة حرارة التشغيل النموذجية (+5 ... +30 درجة مئوية) واختبارات الأداء الوظيفي الشهرية

الشهادة	CE ,
المعايير المنسقة	EN 14604:2009-02

الإشارات

الوضع	إشارة مسموعة
عادي	–
الاختبار الوظيفي جيد	3 مرات ≤85 وحدة (A)db/ 4 ثوانٍ
إنذار	3 مرات ≤85 وحدة (A)db/ 4 ثوانٍ
بطارية ضعيفة	إشارة قصيرة / 43 ثانية
حجيرة الدخان الملوثة	3 إشارات قصيرة / 43 ثانية

5 خدمة العملاء

لا يمكن استبدال المنتج إلا عند تقديم إثبات شراء خلال فترة الضمان.

المغرب

اوتبرو

ر 53 ، زنقة الملازم محمد محروض

الدار البيضاء 20300 – المغرب

+ 212 (0) 522 400 409 / + 212 (0) 522 400 الهاتف: 615

service@outipro.ma : البريد الالكتروني

الجزائر

سيستال

المنطقة الصناعية احدادن

بجاية 06000 – الجزائر

+ 213 (0) 982 400 الهاتف: 992

+ 213 (0) الفاكس: 34201569

sav@siestal-dz.com : البريد الالكتروني

تونس

صوتال

99 – م.ص. المجمع سان كوبان رقم 25

2014 . مكرين رياض تونس

+ 216 71 428 الهاتف: 770

+ 216 71 354 الفاكس: 175

sotel2@planet.tn : البريد الالكتروني

مصر

يونيمار

رقم 20 مركز الخدمات

التجمع الاول – القاهرة الجديدة – مصر

+ 2 02 224 76091 – 95 / + 2 02 224 78072 – الهاتف: 73

+ 2 022 لفاكس: 2478075

البريد الالكتروني : boschegypt@unimaregypt.com

1 Indledning

FERION 1000 O-røgalarmenheden med indbygget sirene (4.1), stor betjeningsknap (4.2) og udskiftelige batterier (6.1) er udelukkende beregnet til anvendelse i boliger. Enheden advarer pålideligt i tilfælde af brand i hus eller lejlighed. Hvis røgudviklingen overskrider en bestemt grænseværdi, udløses alarmen. Flere oplysninger, CE-deklaration og ydeevnedeklaration findes på www.boschsecurity.com/ferion/.
De sikkerhedsbemærkninger og instruktioner, der findes i denne vejledning, skal overholdes for at sikre korrekt funktion. Enheden må ikke ændres på nogen måde. Hvis du har spørgsmål om betjeningsmåde, sikkerhed eller tilslutning af enheden, bedes du kontakte købsstedet.

Forsigtig!
Brug kun de originale dele. Brug kun de installationsmaterialer, som anbefales i denne vejledning. Lad være med at overmale enheden. Tildæk den ikke med tapet! Udskiftning efter 10 år anbefales.

Oplysning!
Må ikke bruges, hvis der er tegn på beskadigelse eller i tilfælde af fejlfunktion. Returner defekte enheder til købsstedet.

	Brugte batterier eller gamle enheder må ikke bortskaffes med husholdningsaffald. Bortskaf dem i henhold til retningslinjerne for elektrisk og elektronisk affald på lokale indsamlingspladser.

Medfølgende dele

1 røgalarm: base (3.A) og detektorhoved (3.B), 2 batterier, fæstemateriale: 1 skrue, 1 rawlplug

2 Montering

Oplysning!
Enheden er designet til montering i henhold til DIN 14676 på flade eller skrå lofter. Vægmontering er ikke tilladt.

Udfør følgende trin. Find præcise oplysninger om de enkelte trin på følgende sider i denne vejledning. Se også billederne i starten af denne vejledning.

1. Find de rette monteringsplaceringer. (1) Se oplysningerne vedrørende *Placeringer, der er uegnede til montering, Side 14* og vedrørende *Alarmtone, Side 15*. Hver enhed skal monteres vandret på loftet på en central position med en mindste afstand på 0,5 m til vægge og genstande. På lofter, der skråner >20°, skal den monteres 0,5 til 1 m fra toppen af loftet. (2.A), (2.B), (2.C), (2.D)
2. For hver enhed: *Isætning af batterier, Side 15*. Vær opmærksom på polerne. (6.1)
3. For hver enhed: *Montering af basen*. (5) Læg mærke til mærkerne (5.1) til justering med BOSCH-mærkaten/sirenen.
4. *Funktionskontrol, Side 15* for hver enhed efter den er opsat og i drift. (6)(7)

Placeringer, der er uegnede til montering

– Køkken/baderum (damp)
– Rum med åbne ildsteder (røg)
– I umiddelbar nærhed af halogenlamper, transformere, fluorescerende eller energibesparende lamper

- Garager (udstødningsrøg)
- Støvede og beskidte rum
- I nærheden af vinduer og ventilatorer (luftbevægelse)
- I nærheden af områder, hvor nogen ryger

Alarmtone

Du skal kunne høre en alarm over alt i bygningen eller lejligheden. Alarmen skal kunne vække dig. Tilpas eventuelt antallet af enheder, så der kan høres en alarm i hele bygningen eller lejligheden.

Isætning af batterier

Oplysning!
Detektoren passer kun i basen, når batterierne er sat i.

Sæt nye FUJITSU LR6 G- eller GASSNER LR6-batterier i batterirummet, og sørg for at vende dem rigtigt. (6.1)

Montering af basen

Monter basen med 1 skrue i midten og en rawlplug. (5.A), eller brug eventuelt to skruer og rawlplugs. (5.B) Du sætter enheden i drift ved at skrue detektorhovedet fast på basen ved at dreje det med uret, indtil det låser. (6)

3 Vedligeholdelse

Funktionskontrol

Der skal udføres en visuel inspektion og en funktionskontrol en gang hver måned på hver enhed. Efter funktionskontrollen dæmpes enheden i 10 minutter, selv hvis der udløses en alarm. Efter 10 minutter skifter enheden tilbage til normal tilstand igen.

– Enheden er i normal tilstand (intet signal). Du udfører funktionskontrollen ved at trykke på og slippe knappen (< 2 sekunder). (6) -> Sirenen lyder 3 gange ≥85 dB(A).

Hvis enheden ikke klarer funktionskontrollen, er detektoren defekt og skal udskiftes.

Sirene fra (alarmsignal)

Hvis du trykker og giver slip på knappen (< 2 s) på en enhed, som har udløst en alarm, stopper alarmen. Efter 10 minutter skifter enheden til normal tilstand igen.

Udskiftning af batteriet

Hvis sirenen lyder kortvarigt for hver 43 sekunder (fladt batteri), skal du udskifte batterierne.

1. Fjern hovedet, og sæt nye FUJITSU LR6 G eller GASSNER LR6-batterier i batterirummene. Sørg for, at de vender korrekt. (6.1)
2. Skru hovedet på basen igen, og udfør funktionskontrollen.

Tilsmudset røgkammer

Hvis sirenen lyder kortvarigt 3 gange for hver 43 sekunder (tilsmudset røgkammer), skal du udskifte enheden.

4 Tekniske data

Lydtryksniveau ved en afstand på 3 m i dB(A)	≥85
Strømforsyning (2 x 1,5 V udskiftelige batterier)	GASSNER LR6 FUJITSU LR6 G
Mål (diameter x højde, mm)	119 x 50
Vægt inkl. batterier (gram)	168

Beskyttelseskategori (EN60529)	IP20
Driftstemperatur (°C)*	0 ... +45
Opbevaringstemperatur (°C)*	-10 ... +55
Relativ fugtighed (%, ikke-kondenserende)	93
Garanti (uden batterier, år)**	5
Typisk batterilevetid (år) ***	5

* høj temperatur (> +30 °C) reducerer batteriets levetid
** ved standardanvendelse og drift som angivet i brugervejledningen
*** baseret på typisk opbevaringstemperatur (-5 ... +30 °C) og typisk driftstemperatur (+5 ... +30 °C) og månedlige funktionstest

Certificering	CE ,
Harmoniserede standarder	EN 14604:2009-02

Signaler

Tilstand	**Hørbar**
Normal	-
Funktionstest OK	3 x ≥85 db(A)/4 sek.
Alarm	3 x ≥85 db(A)/4 sek.
Fladt batteri	1 x korte/43 sek.
Tilsmudset røgkammer	3 x korte/43 sek.

5 Kundeservice

Erstatning af produktet er kun muligt ved fremvisning af et købsbevis i garantiperioden.

Dansk

Bosch Service Center
Telegrafvej 3
2750 Ballerup
Tlf. Service Center: 44898855 Fax: 44898755
E-Mail: vaerktoej@dk.bosch.com

1 Einführung

Der FERION 1000 O Rauchwarnmelder mit eingebauter Sirene (4.1), großer Bedientaste (4.2) und austauschbaren Batterien (6.1) ist ausschließlich für den Einsatz in Wohngebäuden geeignet. Das Gerät warnt Sie zuverlässig bei der Entstehung eines Brandes in Ihrem Gebäude oder Ihrer Wohnung. Wenn die Rauchemissionen einen bestimmten Grenzwert überschreiten, wird ein Alarm ausgelöst. Weitere Informationen, die CE-Kennzeichnung und die Leistungserklärung finden Sie unter www.boschsecurity.com/ferion/.
Die Sicherheitshinweise und die Anweisungen in dieser Anleitung müssen befolgt werden, um die ordnungsgemäße Funktion sicherzustellen. Das Gerät darf in keiner Weise modifiziert werden.
Wenn Sie Fragen jeglicher Art bezüglich Betriebsweise, Sicherheit oder Anschluss des Geräts haben, wenden Sie sich an den Verkäufer des Geräts.

Vorsicht!
Verwenden Sie nur Originalteile. Verwenden Sie nur das in dieser Anleitung empfohlene Montagematerial. Das Gerät nicht überstreichen! Das Gerät nicht tapezieren! Austausch des Geräts nach 10 Jahren empfohlen.

Hinweis!
Verwenden Sie das Gerät nicht bei einer Störung oder wenn Anzeichen einer Beschädigung vorliegen. Geben Sie defekte Geräte an den Verkäufer zurück.

	Gebrauchte Batterien oder alte Geräte dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden. Entsorgen Sie diese gemäß den Richtlinien für Elektroabfälle an den Sammelstellen vor Ort.

Enthaltene Teile

1 Rauchwarnmelder: Sockel (3.A) und Melderkopf (3.B), 2 Batterien, Befestigungsmaterial: 1 Schraube, 1 Dübel

2 Montage

Hinweis!
Das Gerät ist für eine Montage gemäß DIN 14676 an einer Flachdecke oder Dachschräge geeignet. Nicht für Wandmontage geeignet.

Führen Sie die folgenden Schritte durch. Auf den folgenden Seiten dieser Anleitung finden Sie genaue Informationen über die einzelnen Schritte. Sehen Sie sich außerdem die Abbildungen am Anfang dieser Anleitung an.

1. Bestimmen Sie die Montageorte. (1) Lesen Sie dazu zuerst *Ungeeignete Montageorte , Seite 21* und *Hörbarkeit, Seite 21*. Jedes Gerät muss in der Mitte der Decke mit einem Mindestabstand von 0,5 m zu den Wänden und anderen Objekten montiert werden. An Dachschrägen mit > 20° Neigung muss das Gerät mit einem Abstand von 0,5 bis 1 m zum höchsten Punkt installiert werden. (2.A), (2.B), (2.C), (2.D)
2. Für jedes Gerät: *Einsetzen der Batterien, Seite 21*. Achten Sie dabei auf die Polarität. (6.1)
3. Für jedes Gerät: *Montage des Sockels*. (5) Achten Sie auf die Markierungen (5.1) zur Ausrichtung von BOSCH Logo und Sirene.

4. *Funktionsprüfung, Seite 22*, für jedes Gerät nach der Inbetriebnahme. (6) (7)

Ungeeignete Montageorte

- Küche/Bad (Dampf)
- Räume mit offenem Kamin (Rauch)
- In unmittelbarer Nähe von Halogenlampen, Trafos, Leuchtstoff- oder Energiesparlampen
- Garagen (Abgase)
- Staubige und schmutzige Räume
- In der Nähe von Fenstern, Ventilatoren (Luftbewegungen)
- In der Nähe von Bereichen, in denen geraucht wird

Hörbarkeit

Vergewissern Sie sich, dass Sie den Alarm an jedem Ort in Ihrem Gebäude oder Ihrer Wohnung hören können. Der Alarm muss Sie aufwecken. Passen Sie die Anzahl der Geräte bei Bedarf so an, dass Sie einen Alarm in jedem Raum Ihres Gebäudes oder Ihrer Wohnung hören können.

Einsetzen der Batterien

Hinweis!
Der Melderkopf rastet nur dann in den Sockel ein, wenn die Batterien eingesetzt sind.

Setzen Sie neue FUJITSU LR6 G oder GASSNER LR6 Batterien in die Batteriefächer ein, wobei die angezeigte Polarität zu beachten ist. (6.1)

Montage des Sockels

Montieren Sie den Sockel mit einer mittigen Schraube und Dübel (5.A) oder verwenden Sie optional zwei Schrauben und Dübel. (5.B) Um das Gerät in Betrieb zu nehmen, drehen Sie den Melderkopf im Uhrzeigersinn auf den Sockel bis er einrastet. (6)

3 Wartung

Funktionsprüfung

Für jedes Gerät muss einmal monatlich eine Sichtprüfung und eine Funktionsprüfung durchgeführt werden. Nach der Funktionsprüfung ist das Gerät 10 min lang stummgeschaltet, selbst wenn ein Alarm ausgelöst wird. Nach 10 min schaltet das Gerät wieder in den Normalbetrieb.

– Das Gerät ist im Normalbetrieb (kein Signal). Um die Funktionsprüfung durchzuführen, drücken Sie die Bedientaste kurz (< 2 s). (6) -> Sirene ertönt 3 Mal ≥85 dB(A).

Falls die Funktionsprüfung fehlschlägt, ist das Gerät defekt und muss ersetzt werden.

Abschalten der Sirene (Alarmsignal)

Wenn Sie die Bedientaste eines alarmauslösenden Geräts kurz drücken (< 2 s), verstummt das Gerät. Nach 10 min schaltet das Gerät wieder in den Normalbetrieb.

Austauschen der Batterien

Wenn die Sirene alle 43 s kurz ertönt (niedriger Batteriestand), müssen Sie die Batterien austauschen.

1. Nehmen Sie den Melderkopf ab und setzen Sie neue FUJITSU LR6 G oder GASSNER LR6 Batterien in die Batteriefächer ein, wobei die angezeigte Polarität zu beachten ist. (6.1)

2. Drehen Sie den Melderkopf wieder auf den Sockel und führen Sie die Funktionsprüfung durch.

Verschmutzte Rauchkammer

Wenn die Sirene alle 43 s 3 Mal kurz ertönt (verschmutzte Rauchkammer), müssen Sie das Gerät ersetzen.

4 Technische Daten

Schalldruckpegel in 3 m Entfernung in dB(A)	≥85
Stromversorgung (2 x 1,5 V, austauschbare Batterien)	GASSNER LR6 FUJITSU LR6 G
Abmessungen (Durchmesser x Höhe, mm)	119 x 50
Gewicht inkl. Batterien (g)	168
Schutzart (EN 60529)	IP20
Betriebstemperatur (°C)*	0 ... +45
Lagertemperatur (°C)*	-10 ... +55
Relative Feuchte (%, nicht kondensierend)	93
Garantie (ohne Batterien, J.)**	5
Typische Batterielebensdauer (J.)***	5

* hohe Temperatur (> +30 °C) verkürzt die Batterielebensdauer
** bei normaler Anwendung und Nutzung gemäß Bedienungsanleitung
*** basierend auf typischer Lagertemperatur (-5 ... +30 °C), typischer Betriebstemperatur (+5 ... +30 °C) und monatlicher Funktionsprüfung

Zertifizierung	CE ,
Harmonisierte Normen	EN 14604:2009-02

Signale

Modus	**Hörbar**
Normal	-
Funktionsprüfung OK	3 x ≥85 dB(A) / 4 s
Alarm	3 x ≥85 dB(A) / 4 s
Niedriger Batteriestand	1 x kurz / 43 s
Verschmutzte Rauchkammer	3 x kurz / 43 s

5 Kundendienst

Das Produkt kann nur innerhalb der Garantiezeit und bei Vorlage des Kaufbelegs umgetauscht werden.

Deutschland

Robert Bosch GmbH
Servicezentrum Elektrowerkzeuge
Zur Luhne 2
37589 Kalefeld – Willershausen
Kundendienst:
Tel.: (0711) 40040480 Fax: (0711) 40040481
E-Mail: Servicezentrum.Elektrowerkzeuge@de.bosch.com
Anwendungsberatung:
Tel.: (0711) 40040480 Fax: (0711) 40040482
E-Mail: kundenberatung.ew@de.bosch.com

Österreich
Tel.: (01) 797222010 Fax: (01) 797222011
E-Mail: service.elektrowerkzeuge@at.bosch.com
Schweiz
Tel.: (044) 8471511 Fax: (044) 8471551
E-Mail: Aftersales.Service@de.bosch.com
Luxemburg
Tel.: +32 2 588 0589 Fax: +32 2 588 0595
E-Mail: outillage.gereedschap@be.bosch.com

1 Εισαγωγή

Η συσκευή συναγερμού καπνού FERION 1000 O με ενσωματωμένη σειρήνα (4.1), μεγάλο κουμπί λειτουργίας (4.2) και αντικαθιστώμενες μπαταρίες (6.1) έχει σχεδιαστεί αποκλειστικά για οικιακές εφαρμογές. Η συσκευή σάς προειδοποιεί αξιόπιστα σε περίπτωση πυρκαγιάς στο σπίτι ή το διαμέρισμά σας. Εάν οι εκπομπές καπνού υπερβούν ένα συγκεκριμένο όριο, ηχεί ένας συναγερμός. Περισσότερες πληροφορίες, η δήλωση CE και η δήλωση απόδοσης διατίθενται στην τοποθεσία www.boschsecurity.com/ferion/.
Οι σημειώσεις και οι οδηγίες ασφαλείας που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο πρέπει να τηρούνται προκειμένου να διασφαλίζεται η σωστή λειτουργία. Η συσκευή δεν θα πρέπει να τροποποιηθεί με κανέναν τρόπο. Εάν έχετε τυχόν ερωτήσεις σχετικά με τον τρόπο λειτουργίας, την ασφάλεια ή τη σύνδεση της συσκευής, συμβουλευτείτε το κατάστημα αγοράς.

Προσοχή!
Να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά αυθεντικά ανταλλακτικά. Χρησιμοποιείτε τα υλικά εγκατάστασης μόνο σύμφωνα με τις συστάσεις του παρόντος εγχειριδίου. Μην βάφετε τη συσκευή! Μην καλύπτετε τη συσκευή με ταπετσαρία! Συνιστάται η αντικατάσταση μετά από 10 έτη.

Σημείωση!
Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν υπάρχουν ενδείξεις βλάβης ή σε περίπτωση δυσλειτουργίας. Επιστρέψτε τυχόν ελαττωματικές συσκευές στο σημείο αγοράς.

	Οι χρησιμοποιημένες μπαταρίες και οι παλιές συσκευές δεν πρέπει να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Η απόρριψή τους θα πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τις οδηγίες για τα ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά απόβλητα στα τοπικά σημεία συλλογής.

Περιλαμβανόμενα εξαρτήματα

1 συσκευή συναγερμού καπνού: βάση (3.A) και κεφαλή ανιχνευτή (3.B), 2 μπαταρίες, υλικά στερέωσης: 1 βίδα, 1 βύσμα

2 Τοποθέτηση

Σημείωση!
Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για τοποθέτηση σύμφωνα με το πρότυπο DIN 14676 σε επίπεδη ή κεκλιμένη οροφή. Η επιτοίχια τοποθέτηση δεν επιτρέπεται.

Εκτελέστε τα ακόλουθα βήματα. Βρείτε ακριβείς πληροφορίες σχετικά με τα μεμονωμένα βήματα στις ακόλουθες σελίδες του παρόντος εγχειριδίου. Ανατρέξτε επίσης στα γραφικά στην αρχή του παρόντος εγχειριδίου.

1. Καθορισμός θέσεων τοποθέτησης. (1) Προσέξτε τις πληροφορίες σχετικά με τις *Ακατάλληλες θέσεις τοποθέτησης, Σελίδα 28* και σχετικά με την *Ακουστότητα, Σελίδα 28*. Κάθε συσκευή πρέπει να τοποθετείται οριζόντια στην οροφή, σε κεντραρισμένο σημείο με ελάχιστη απόσταση 0,5 m από τοίχους και αντικείμενα. Σε οροφές με κλίση >20°, πρέπει να τοποθετείται σε απόσταση 0,5 m έως 1 m από την κορυφή της οροφής. (2.A), (2.B), (2.C), (2.D)
2. Για κάθε συσκευή: *Τοποθέτηση μπαταριών, Σελίδα 28*. Τηρήστε την πολικότητα. (6.1)

3. Για κάθε συσκευή: *Τοποθέτηση της βάσης*. (5) Ακολουθήστε τις ενδείξεις (5.1) για εναρμόνιση με την ετικέτα/σειρήνα BOSCH.
4. *Δοκιμή λειτουργίας, Σελίδα 29*, για κάθε συσκευή μετά τη ρύθμισή της για λειτουργία. (6) (7)

Ακατάλληλες θέσεις τοποθέτησης

- Κουζίνα/μπάνιο (ατμός)
- Δωμάτια με τζάκι (καπνός)
- Πολύ κοντά σε λαμπτήρες αλογόνου, μετασχηματιστές, λαμπτήρες φθορισμού ή λαμπτήρες εξοικονόμησης ενέργειας
- Υπόγεια πάρκινγκ (καυσαέρια)
- Δωμάτια με σκόνη και ακαθαρσίες
- Κοντά σε παράθυρα, ανεμιστήρες (ροή αέρα)
- Κοντά σε χώρους καπνιστών

Ακουστότητα

Πρέπει να μπορείτε να ακούσετε το συναγερμό από οποιοδήποτε σημείο του κτιρίου ή του διαμερίσματός σας. Ο συναγερμός θα πρέπει να μπορεί να σας ξυπνήσει. Αν χρειάζεται, προσαρμόστε τον αριθμό των συσκευών για να διασφαλίσετε την ακουστότητα σε ολόκληρο το κτίριο ή το διαμέρισμά σας.

Τοποθέτηση μπαταριών

Σημείωση!
Η κεφαλή του ανιχνευτή θα ασφαλίζει στη βάση μόνο αν έχουν τοποθετηθεί οι μπαταρίες.

Τοποθετήστε καινούριες μπαταρίες FUJITSU LR6 G ή GASSNER LR6 στα διαμερίσματα των μπαταριών, τηρώντας την πολικότητα που υποδεικνύεται. (6.1)

Τοποθέτηση της βάσης

Τοποθετήστε τη βάση με μία κεντρική βίδα και ένα βύσμα. (5.A) ή προαιρετικά χρησιμοποιήστε δύο βίδες και βύσματα. (5.B) Για να θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία βιδώστε την κεφαλή ανιχνευτή στη βάση της περιστρέφοντάς την δεξιόστροφα μέχρι να ασφαλίσει. (6)

3 Συντήρηση

Δοκιμή λειτουργίας

Πρέπει να πραγματοποιείται οπτική επιθεώρηση και έλεγχος λειτουργίας για κάθε συσκευή μία φορά το μήνα. Μετά τον έλεγχο λειτουργίας η συσκευή πρέπει να τίθεται σε σίγαση για 10 λεπτά, ακόμα και αν πυροδοτηθεί συναγερμός. Μετά τα 10 λεπτά η συσκευή θα μεταβαίνει ξανά στην κανονική λειτουργία.

– Η συσκευή είναι σε κανονική λειτουργία (χωρίς σήμα). Για την εκτέλεση του λειτουργικού ελέγχου πιέστε και απελευθερώστε το κουμπί (< 2 δευτ.). (6) -> Η σειρήνα ηχεί 3 φορές ≥85 dB(A).

Αν ο λειτουργικός έλεγχος δεν είναι επιτυχής, η συσκευή είναι ελαττωματική και πρέπει να αντικατασταθεί.

Απενεργοποιημένη σειρήνα (σήμα συναγερμού)

Αν πιέσετε και απελευθερώσετε το κουμπί (< 2 δευτ.) μιας συσκευής που πυροδότησε συναγερμό, τότε η συσκευή σταματά να ηχεί. Μετά τα 10 λεπτά η συσκευή θα μεταβαίνει ξανά στην κανονική λειτουργία.

Αντικατάσταση μπαταρίας

Αν η σειρήνα εκπέμπει έναν σύντομο ήχο ανά 43 δευτ. (χαμηλή μπαταρία), πρέπει να αντικαταστήσετε τις μπαταρίες.

1. Αφαιρέστε την κεφαλή και τοποθετήστε καινούριες μπαταρίες FUJITSU LR6 G ή GASSNER LR6 στα διαμερίσματα των μπαταριών, τηρώντας την πολικότητα που υποδεικνύεται. (6.1)

2. Βιδώστε ξανά την κεφαλή στη βάση της και εκτελέστε το λειτουργικό έλεγχο.

Ακάθαρτος θάλαμος καπνού

Αν η σειρήνα εκπέμψει έναν σύντομο ήχο 3 φορές ανά 43 δευτ. (ακάθαρτος θάλαμος καπνού), τότε πρέπει να αντικαταστήσετε τη συσκευή.

4 Τεχνικά στοιχεία

Στάθμη πίεσης ήχου σε απόσταση 3 m σε dB(A)	≥85
Τροφοδοτικό (2 x 1.5V, με δυνατότητα αντικατάστασης μπαταριών)	GASSNER LR6 FUJITSU LR6 G
Διαστάσεις (διάμετρος x ύψος, mm)	119 x 50
Βάρος, με μπαταρίες (g)	168
Κατηγορία προστασίας (EN60529)	IP20
Θερμοκρασία λειτουργίας (°C)*	0 ... +45
Θερμοκρασία αποθήκευσης (°C)*	-10 ... +55
Σχετική υγρασία (%, μη συμπυκνωμένη)	93
Εγγύηση (χωρίς μπαταρίες, έτη)**	5
Τυπική διάρκεια ζωής μπαταρίας (έτη) ***	5

* η υψηλή θερμοκρασία (> +30 °C) μειώνει τη διάρκεια ζωής της μπαταρίας

** κατά τη διάρκεια τυπικής χρήσης και λειτουργίας, όπως ορίζονται στο εγχειρίδιο χρήσης
*** βάσει τυπικής θερμοκρασίας αποθήκευσης (-5 ... +30 °C) και τυπικής θερμοκρασίας λειτουργίας (+5 ... +30 °C) και μηνιαίων λειτουργικών ελέγχων

Πιστοποίηση	CE ,
Εναρμονισμένα πρότυπα	EN 14604:2009-02

Σήματα

Λειτουργία	**Ήχος**
Κανονικό	-
Δοκιμή λειτουργίας OK	3 x ≥85 db(A) / 4 δευτ.
Συναγερμός	3 x ≥85 db(A) / 4 δευτ.
Χαμηλή μπαταρία	1 x σύντομος / 43 δευτ.
Ακάθαρτος θάλαμος καπνού	3 x σύντομος / 43 δευτ.

5 Εξυπηρέτηση πελατών

Η αντικατάσταση του προϊόντος είναι δυνατή μόνο με επίδειξη αποδεικτικού αγοράς εντός εγγύησης.

Ελλάδα

Robert Bosch A.E.
Ερχείας 37
19400 Κορωπί – Αθήνα
Tel.: 210 5701270 Fax: 210 5701283
ABZ Service A.E.

Tel.: 210 5701380 Fax: 210 5701607

1 Introduction

The FERION 1000 O smoke alarm device with built-in siren (4.1), big button for operation (4.2) and replaceable batteries (6.1) is solely designed for residential applications. The device reliably warns you of the emergence of a fire in your house or flat. If the smoke emissions exceed a certain limit, an alarm is raised. More information, CE declaration, and declaration of performance is available on www.boschsecurity.com/ferion/.
The safety notes and instructions contained in this manual must be observed in order to ensure proper function. The device must not be modified in any way. If you have any questions about the method of operation, safety or connection of the device, consult the place of purchase.

Caution!
Only use original parts. Only use installation materials as recommended in this manual. Do not paint over the device! Do not cover it with wallpaper! Replacement after 10 years recommended.

Notice!
Do not use if there are signs of damage, or in case of malfunction. Return defective devices to the place of purchase.

	Used batteries or old devices are not to be disposed of with the household waste. Dispose of them according to the guidelines for electric and electronic waste at the local collection points.

Parts included

1 smoke alarm device: base (3.A) and detector head (3.B), 2 batteries, fastening material: 1 screw, 1 plug

2 Mounting

Notice!
The device is designed for mounting according to DIN 14676 on flat or slanted ceiling. Wall mounting is not allowed.

Perform the following steps. Find exact information about the single steps on the following pages in this manual. See also the graphics at the beginning of this manual.

1. Determination of mounting locations. (1) Observe the information regarding *Unsuitable locations for mounting, page 34*, and regarding *Audibility, page 35*. Each device is to be mounted horizontally on the ceiling in centered position with a minimum distance of 0.5m to walls and objects. On slanted ceilings >20° it is to be mounted 0.5m to 1m from the top of the ceiling. (2.A), (2.B), (2.C), (2.D)
2. For each device: *Inserting batteries, page 35*. Observe the polarity. (6.1)
3. For each device: *Mounting the base*. (5) Observe the marks (5.1) for alignment with BOSCH label/siren.
4. *Functional check, page 35*, for each device after setting it up into operation. (6) (7)

Unsuitable locations for mounting

– Kitchen/bathroom (steam)
– Rooms with open fireplaces (fumes)
– In the immediate vicinity of halogen lamps, transformers, fluorescent or energy-saving lamps

- Garages (exhaust fumes)
- Dusty and dirty rooms
- In the vicinity of windows, ventilators (air movement)
- In the vicinity of areas where people smoke

Audibility

You must hear an alarm at any place in your building or flat. The alarm really has to wake you up. If necessary adapt the number of the devices for achieving audibility in your whole building or flat.

Inserting batteries

Notice!
The detector head will only latch into the base when the batteries are inserted.

Insert new FUJITSU LR6 G or GASSNER LR6 batteries in the battery compartments, observing the polarity shown. (6.1)

Mounting the base

Mount the base with one central screw and plug. (5.A), or optionally use two screws and plugs. (5.B) To set the device into operation you screw the detector head to its base by twisting it clockwise until it latches. (6)

3 Maintenance

Functional check

A visual inspection and a functional check must be performed for each device monthly. After the functional check the device is muted for 10 min, even when an alarm will be triggered. After 10 min the device will switch to normal mode again.

– The device is in normal mode (no signal). To perform the functional check press and release the button (< 2 s). (6) -> Siren sounds 3 times ≥85 dB(A).

If the functional check fails the device is defective and must be replaced.

Siren off (alarm signal)

If you press and release the button (< 2 s) of a device that has triggered an alarm, then the device stops sounding. After 10 min the device will switch to normal mode again.

Battery replacement

If the siren sounds short every 43 s (weak battery) you have to replace the batteries.

1. Remove the head and insert new FUJITSU LR6 G or GASSNER LR6 batteries in the battery compartments, observing the polarity shown. (6.1)
2. Screw the head to its base again and perform the functional check.

Polluted smoke chamber

If the siren sounds short 3 times every 43 s (polluted smoke chamber), then you have to replace the device.

4 Technical data

Sound pressure level at a distance of 3m in dB(A)	≥85
Power supply (2 x 1.5V, replaceable batteries)	GASSNER LR6 FUJITSU LR6 G
Dimensions (diameter x height, mm)	119 x 50

Weight, incl. batteries (g)	168
Protection category (EN60529)	IP20
Operating temperature (°C)*	0 ... +45
Storage temperature (°C)*	-10 ... +55
Relative humidity (%, noncondensing)	93
Guarantee (without batteries, y)**	5
Typical battery lifetime (y) ***	5

* high temperature (> +30 °C) reduce the battery lifetime
** during standard usage and operation as stated in the user guide
*** based on typical storage temperature (-5 ... +30 °C) and typical operating temperature (+5 ... +30 °C) and monthly functional tests

Certification	CE ,
Harmonized standards	EN 14604:2009-02

Signals

Mode	**Audible**
Normal	-
Functional test OK	3 x ≥85 db(A) / 4 s
Alarm	3 x ≥85 db(A) / 4 s
Weak battery	1 x short / 43 s
Polluted smoke chamber	3 x short / 43 s

5 Customer Service

Replacement of the product is only possible with proof of purchase during guarantee.

Great Britain
Robert Bosch Ltd. (B.S.C.)
P.O. Box 98
Broadwater Park
North Orbital Road
Denham
Uxbridge
UB 9 5HJ
Tel. Service:
(0344) 7360109
E-Mail:
boschservicecentre@bosch.com

Ireland
Origo Ltd.
Unit 23 Magna Drive
Magna Business Park
City West
Dublin 24
Tel. Service:
(01) 4666700
Fax: (01) 4666888

1 Introducción

El dispositivo de alarma de humos FERION 1000 O con sirena integrada (4.1), botón de accionamiento de gran tamaño (4.2) y pilas reemplazables (6.1) está diseñado exclusivamente para aplicaciones residenciales. El dispositivo advierte de forma fiable de la aparición de un fuego en su casa o piso. Si las emisiones de humo superan un límite determinado, se genera una alarma. Para obtener más información, así como para consultar la declaración de la CE y la declaración de rendimiento, consulte la dirección www.boschsecurity.com/ferion/. Para garantizar un funcionamiento correcto, deben seguirse las notas de seguridad e instrucciones que contiene este manual. El dispositivo no se debe modificar de ningún modo. Si tiene alguna duda sobre el método de funcionamiento, la seguridad o la conexión del dispositivo, consulte en el establecimiento donde lo adquirió.

Precaución!
Utilice solo piezas originales. Utilice solamente los materiales de instalación recomendados en este manual. ¡No pinte por encima del dispositivo! ¡No lo cubra con papel pintado! Se recomienda sustituirlo después de 10 años.

Nota!
No usar si se observan signos de daños o en caso de fallo. Los dispositivos defectuosos deben devolverse al establecimiento donde se adquirieron.

	Las pilas usadas y los dispositivos viejos no deben desecharse con la basura doméstica. Deséchelos conforme a la normativa sobre residuos eléctricos y electrónicos en los puntos de recogida locales.

Piezas incluidas

1 dispositivo de alarma de humos: base (3.A) y cabezal del detector (3.B), 2 pilas, material de sujeción: 1 tornillo, 1 taco

2 Montaje

Nota!
El dispositivo está diseñado para montarlo conforme a DIN 14676 sobre un techo plano o inclinado. No se permite la instalación en pared.

Siga los pasos siguientes. Busque la información exacta sobre cada paso individual en las páginas siguientes de este manual. Consulte también los gráficos al principio del manual.

1. Determinación de las ubicaciones de montaje. (1) COnsulte la información relacionada con *Ubicaciones inadecuados para el montaje, Página 41* y sobre *Audibilidad, Página 41*. Todos los dispositivos se deben montar en posición horizontal y centrado en el techo a una distancia mínima de 0,5 m de las paredes y objetos. En techos con una inclinación superior a 20°, se deben montar a una distancia de 0,5 m a 1 m de la parte más alta del techo. (2.A), (2.B), (2.C), (2.D)
2. Para cada dispositivo: *Inserción de las pilas, Página 41*. Respete la polaridad. (6.1)
3. Para cada dispositivo: *Montaje de la base*. (5) Observe las marcas (5.1) de alineación con la etiqueta BOSCH/sirena.

4. *Verificación de funcionamiento, Página 42* de cada dispositivo después de configurarlo para funcionar. (6) (7)

Ubicaciones inadecuados para el montaje

- Cocina y baño (vapor)
- Habitaciones con chimeneas abiertas (gases)
- Junto a lámparas halógenas, transformadores, lámparas fluorescentes o de bajo consumo
- Garajes (gases de escape)
- Habitaciones polvorientas o sucias
- Junto a ventanas o ventiladores (movimiento de aire)
- Junto a zonas donde se fume

Audibilidad

Debe oírse una alarma desde cualquier lugar del edificio o piso. La alarma realmente debe despertarlo. Si es necesario, adapte el número de dispositivos para lograr la audibilidad en todo el edificio o piso.

Inserción de las pilas

Nota!
El cabezal del detector solo se fija a la base cuando las pilas están puestas.

Inserte pilas FUJITSU LR6 G o GASSNER LR6 nuevas en el compartimento para pilas, teniendo en cuenta la polaridad que se indica. (6.1)

Montaje de la base

Monte la base con un tornillo central y un taco. (5.A) o bien, opcionalmente, utilice dos tornillos y tacos. (5.B) Para poner el dispositivo en funcionamiento, se atornilla el cabezal del detector sobre la base girándolo hacia la derecha hasta que encaje. (6)

3 Mantenimiento

Verificación de funcionamiento

Es necesario inspeccionar visualmente y realizar una verificación funcional de cada dispositivo una vez al mes. Después de la verificación funcional, el dispositivo queda silenciado 10 min, incluso aunque se active una alarma. Al cabo de 10 min, el dispositivo vuelve al modo normal.

– El dispositivo está en modo normal (sin señal). Para llevar a cabo la verificación funcional, pulse y suelte el botón (< 2 s). (6) -> La sirena suena 3 veces a ≥85 dB(A).

Si la verificación funcional falla, significa que el dispositivo es defectuoso y se debe cambiar.

Sirena desactivada (señal de alarma)

Si pulsa y suelta el botón (< 2 s) de un dispositivo que ha activado una alarma, el dispositivo deja de sonar. Al cabo de 10 minutos, el dispositivo vuelve al modo normal.

Sustitución de las pilas

Si la sirena suena brevemente cada 43 s (pila con poca carga), es necesario cambiar las pilas.

1. Quite el cabezal e inserte pilas nuevas FUJITSU LR6 G o GASSNER LR6 en los compartimentos para pilas, teniendo en cuenta la polaridad que se indica. (6.1)
2. Atornille el cabezal en la base de nuevo y realice la verificación funcional.

Cámara de humos sucia

Si la sirena suena brevemente 3 veces cada 43 s (cámara de humos sucia), es necesario cambiar el dispositivo.

4 Datos técnicos

Nivel de presión acústica a una distancia de 3 m en dB(A)	≥85
Fuente de alimentación (2 pilas de 1,5 V reemplazables)	GASSNER LR6 FUJITSU LR6 G
Dimensiones (diámetro x alto, mm)	119 x 50
Peso, con pilas incluidas (g)	168
Categoría de protección (EN60529)	IP20
Temperatura de funcionamiento (°C)*	0 ... +45
Temperatura de almacenamiento (°C)*	-10 ... +55
Humedad relativa (%, sin condensación)	93
Garantía (sin pilas, a)**	5
Duración típica de las pilas (a) ***	5

* Las altas temperaturas (> +30 °C) acortan la duración de las pilas
** Con un uso y funcionamiento normales tal como se indica en la guía del usuario
*** Sobre la base de la temperatura de almacenamiento típica (-5 ... +30 °C) y a la temperatura de funcionamiento típica (+5 ... +30 °C) y con pruebas funcionales mensuales

Certificación	CE ,
Estándares armonizados	EN 14604:2009-02

Señales

Modo	Audible
Reposo	-
Prueba de funcionamiento correcta	3 x ≥85 db(A) / 4 s
Alarma	3 x ≥85 db(A) / 4 s
Poca batería	1 corto / 43 s
Cámara de humos sucia	3 cortos / 43 s

5 Servicio de atención al cliente

Solo se puede sustituir el producto con una prueba de compra y durante la garantía.

España

Robert Bosch Espana S.L.U.
Departamento de ventas Herramientas Eléctricas
C/Hermanos García Noblejas, 19
28037 Madrid
Tel. Asesoramiento al cliente: 902 531 553
Fax: 902 531554

1 Johdanto

FERION 1000 O -savuhälytin, jossa on sisäänrakennettu sireeni(4.1), suurikokoinen käyttöpainike (4.2) ja vaihdettavat paristot (6.1), on tarkoitettu ainoastaan asuintiloihin. Laite varoittaa luotettavasti, jos talossa tai asunnossa syttyy tulipalo. Hälytys tapahtuu, kun savupäästöjen määrä ylittää asetetun rajan. Lisätietoja, CE-vakuutus ja suoritustasoilmoitus ovat saatavilla osoitteessa www.boschsecurity.com/ferion/.
Jotta laite toimisi oikein, ota huomioon tässä oppaassa esitetyt turvallisuushuomautukset ja ohjeet. Laitteeseen ei saa tehdä mitään muutoksia. Jos sinulla on kysyttävää laitteen toimintatavasta, turvallisuudesta tai kytkemisestä, ota yhteyttä laitteen ostopaikkaan.

Varoitus!
Käytä vain alkuperäisiä osia. Käytä asennustarvikkeita vain tässä oppaassa suositellulla tavalla. Älä maalaa laitetta. Älä peitä laitetta tapetilla. Vaihda laite uuteen 10 vuoden kuluttua.

Huomautus!
Älä käytä laitetta, jos siinä näkyy vaurioita tai jos se ei toimi oikein. Palauta viallinen laite ostopaikkaan.

	Käytettyjä paristoja tai vanhoja laitteita ei saa hävittää kotitalousjätteenä. Hävitä ne sähkö- ja elektroniikkajätteistä annettujen ohjeiden mukaisesti paikallisissa keräyspisteissä.

Toimituksen sisältö

1 savuhälytinlaite: alusta (3.A) ja ilmaisimen kupu (3.B), 2 paristoa, kiinnitysmateriaali: 1 ruuvi, 1 tulppa

2 Kiinnitys

Huomautus!
Laite on suunniteltu kiinnitettäväksi DIN 14676:n mukaisesti tasaiseen tai viistoon kattoon. Kiinnitys seinään ei ole sallittu.

Suorita seuraavat vaiheet. Tarkat tiedot yksittäisistä vaiheista saat tämän oppaan seuraavilta sivuilta. Katso myös tämän oppaan alussa olevat kuvat.

1. Kiinnityskohteiden määrittäminen. (1) Noudata kohdassa *Sopimattomat kiinnityskohteet, Sivu 46* annettuja tietoja sekä kohdan *Kuuluvuus, Sivu 47* ohjeita. Kiinnitä kukin laite kattoon keskeiselle paikalle vaaka-asentoon vähintään 0,5 m etäisyydelle seinistä ja muista kohteista. Jos katon kaltevuus on >20°, kiinnitä laite 0,5–1 m etäisyydelle katon harjasta. (2.A), (2.B), (2.C), (2.D)
2. Koskee jokaista laitetta: *Paristojen asennus, Sivu 47*. Sijoita navat oikein. (6.1)
3. Koskee jokaista laitetta: *Alustan kiinnittäminen*. (5) Huomioi merkit (5.1), joiden mukaan BOSCH-tarra/sireeni linjataan.
4. Tee *Toiminnan tarkistus, Sivu 48* jokaiselle laitteelle sen jälkeen, kun laite on saatettu toimintakuntoon. (6) (7)

Sopimattomat kiinnityskohteet

– Keittiö/kylpyhuone (vesihöyry)
– Huoneet, joissa on tulisija (savu)

- Halogeenilamppujen, muuntajien, hehkulamppujen tai energiansäästölamppujen välitön lähialue
- Autotallit (pakokaasu)
- Pölyiset ja likaiset huoneet
- Ikkunoiden ja ilmanvaihtoventtiilien lähiympäristö (ilmavirta)
- Tupakointialueiden lähiympäristö

Kuuluvuus

Hälytyksen on kuuluttava rakennuksen tai huoneiston kaikkiin osiin. Muista, että hälytyksen tarkoituksena on herättää myös nukkujat. Jos tarpeen, lisää laitteiden määrää, jotta ääni kuuluu koko rakennuksessa tai asunnossa.

Paristojen asennus

Huomautus!
Ilmaisimen kupu kiinnittyy alustaan vain, kun paristot ovat paikoillaan.

Aseta uudet FUJITSU LR6 G tai GASSNER LR6 -paristot paristotilaan varmistaen kuvan mukainen napaisuus. (6.1)

Alustan kiinnittäminen

Kiinnitä alusta yhdellä keskiruuvilla ja tulpalla (5.A) tai käytä vaihtoehtoisesti kahta ruuvia ja tulppaa. (5.B) Kiinnitä ilmaisimen kupu alustaan kiertämällä sitä myötäpäivään, kunnes se lukittuu ja laite aktivoituu. (6)

3 Ylläpito

Toiminnan tarkistus

Tee jokaiselle laitteelle visuaalinen tarkastus ja toiminnan tarkistus kuukausittain. Toiminnan tarkistuksen jälkeen laitteesta ei kuulu ääntä 10 minuuttiin, vaikka hälytyskin aktivoituisi. 10 minuutin kuluttua laite palaa normaalitilaan.

– Laite on normaalitilassa (ei signaalia). Tee toiminnan tarkistus painamalla painiketta ja vapauttamalla se (< 2 s). (6)-> Sireeni hälyttää 3 kertaa ≥85 dB(A).

Jos laite ei läpäise toiminnan tarkistusta, laite on viallinen ja se on vaihdettava uuteen.

Sireeni pois päältä (hälytyssignaali)

Jos painat hälytyksen laukaisseen laitteen painiketta ja vapautat sitten painikkeen (< 2 s), laitteen hälytysääni lakkaa kuulumasta. 10 minuutin kuluttua laite palaa normaalitilaan.

Paristojen vaihtaminen

Jos sireeni hälyttää lyhyesti 43 sekunnin välein (pariston virta vähissä), paristot on vaihdettava.

1. Poista kupu ja aseta uudet FUJITSU LR6 G tai GASSNER LR6 - paristot paristotilaan varmistaen kuvan mukainen napaisuus. (6.1)
2. Ruuvaa kupu takaisin kiinni alustaansa ja tee toiminnan tarkistus.

Likaantunut savukammio

Jos sireeni hälyttää lyhyesti 3 kertaa 43 sekunnin välein (likaantunut savukammio), laite on vaihdettava uuteen.

4 Tekniset tiedot

Äänenpainetaso 3 m:n etäisyydellä, dB(A)	≥85

Virtalähde (2 x 1,5 V, vaihdettavat paristot)	GASSNER LR6 FUJITSU LR6 G
Mitat (halkaisija x korkeus, mm)	119 x 50
Paino paristojen kanssa (g)	168
Suojausluokka (EN60529)	IP20
Käyttölämpötila (°C)*	0 ... +45
Säilytyslämpötila (°C)*	-10 ... +55
Suhteellinen kosteus (%, tiivistymätön)	93
Takuu (ilman paristoja, v)**	5
Paristojen tyypillinen kestoikä (v)***	5

* korkea lämpötila (> +30 °C) lyhentää paristojen käyttöikää
** käyttöoppaassa esitetyn normaalin käytön ja toiminnan aikana
*** perustuu tyypilliseen varastointilämpötilaan (-5 ... +30 °C) ja tyypilliseen käyttölämpötilaan (+5 ... +30 °C) ja kuukausittaisiin toiminnan tarkistuksiin

Sertifiointi	CE ,
Harmonisoidut standardit	EN 14604:2009-02

Signaalit

Tila	**Äänimerkki**
Normaali	-
Toimintatestaus OK	3 x ≥85 db(A) / 4 s

Tila	Äänimerkki
Hälytys	3 x ≥85 db(A) / 4 s
Pariston virta vähissä	1 x lyhyt / 43 s
Likaantunut savukammio	3 x lyhyt / 43 s

5 Asiakaspalvelu

Laitteen vaihtaminen on mahdollista ainoastaan esittämällä ostokuitti takuuaikana.

Suomi

Robert Bosch Oy
Bosch-keskushuolto
Pakkalantie 21 A
01510 Vantaa
Puh.: 0800 98044 Faksi: 010 296 1838

1 Introduction

L'avertisseur de fumée FERION 1000 O avec sirène intégrée (4.1), grand bouton de réglage (4.2) et piles remplaçables (6.1) est adapté uniquement aux applications résidentielles. Ce dispositif vous prévient de manière fiable de la survenue d'un incendie dans votre maison ou votre appartement. Si les émissions de fumée dépassent une certaine limite, une alarme se déclenche. Des informations supplémentaires, la déclaration CE et la déclaration de performances peuvent être téléchargées sur le site www.boschsecurity.com/ferion/.
Il est important, pour assurer un fonctionnement correct du dispositif, de respecter les consignes et instructions de sécurité figurant dans ce manuel. Le dispositif ne doit en aucun cas être modifié. Si vous avez des questions sur le mode de fonctionnement, la sécurité ou la connexion du dispositif, prenez contact avec votre revendeur.

Attention!
Utilisez uniquement des pièces d'origine. Utilisez uniquement le matériel d'installation recommandé dans ce manuel. Ne recouvrez pas le dispositif de peinture ! Ne le recouvrez pas de papier peint ! Il est recommandé de remplacer le dispositif tous les 10 ans.

Remarque!
Ne l'utilisez pas s'il présente des signes de dommage ou de dysfonctionnement. Retournez les dispositifs défectueux dans votre point d'achat.

	Les piles anciennes ou usagées ne doivent pas êtres mises au rebut avec les ordures ménagères. Débarrassez-vous en conformément aux instructions des centres de collecte locaux pour les produits électriques et électroniques.

Composants

1 avertisseur de fumée : base (3.A) et tête de détecteur (3.B), 2 piles, matériel de fixation : 1 vis, 1 fiche

2 Montage

Remarque!
Le dispositif est conçu pour un montage conforme à la norme DIN 14676 sur un plafond plat ou oblique. Le montage mural n'est pas autorisé.

Procédez comme suit. Trouvez des informations détaillées sur les différentes étapes dans les pages ci-après de ce manuel. Reportez-vous également aux graphiques au début de ce manuel.

1. Détermination des emplacements de montage. (1) Respectez les informations de la section *Endroits qui ne conviennent pas pour un montage , Page 53*, et de la section *Résonance sonore, Page 53*. Chaque dispositif doit être monté horizontalement au centre du plafond à une distance minimale de 0,5 m des murs et des objets. Pour les plafonds obliques >20°, ils doivent être montés à une distance comprise entre 0,5 m et 1 m de la partie supérieure du plafond. (2.A), (2.B), (2.C), (2.D)
2. Pour chaque dispositif : *Installation des piles, Page 53*. Respectez la polarité. (6.1)

3. Pour chaque dispositif : *Montage du socle*. (5) Respectez les marques (5.1) pour l'alignement sur l'étiquette/la sirène BOSCH.
4. *Contrôle fonctionnel, Page 54*, pour chaque dispositif une fois en marche. (6) (7)

Endroits qui ne conviennent pas pour un montage

– Cuisine/Salle de bain (vapeur)
– Pièces comportant des cheminées ouvertes (fumées)
– À proximité immédiate de lampes halogènes, de transformateurs, de lampes fluorescentes ou de lampes à économie d'énergie ;
– Garages (gaz d'échappement) ;
– Pièces poussiéreuses et sales ;
– À proximité de fenêtres, ventilateurs (circulation de l'air) ;
– À proximité de zones fumeurs.

Résonance sonore

Vous devez pouvoir entendre l'alarme n'importe où dans le bâtiment ou l'appartement. Il est important que l'alarme puisse vous réveiller. Si nécessaire, adaptez le nombre de dispositifs de manière à atteindre une audibilité suffisante dans l'intégralité du bâtiment ou de l'appartement.

Installation des piles

Remarque!
La tête du détecteur ne s'insère dans la base qu'une fois les piles installées.

Insérez de nouvelles piles FUJITSU LR6 G ou GASSNER LR6 dans le compartiment à piles, en respectant la polarité indiquée. (6.1)

Montage du socle

Montez le socle à l'aide d'une vis centrale et d'une cheville. (5.A) Vous pouvez éventuellement utiliser deux vis et deux chevilles. (5.B) Pour mettre le dispositif en marche, vissez la tête du détecteur sur son socle en la faisant pivoter dans les sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'elle s'enclenche. (6)

3 Maintenance

Contrôle fonctionnel

Chaque dispositif doit subir une inspection visuelle et un contrôle fonctionnel mensuels. Une fois le contrôle fonctionnel effectué, le dispositif est désactivé pendant 10 minutes, même lorsqu'une alarme pourrait se déclencher. À l'issue des 10 minutes, le dispositif rebascule en mode normal.

– Le dispositif est en mode normal (aucun signal). Pour effectuer le contrôle fonctionnel, appuyez sur le bouton puis relâchez-le (< 2 s). (6) -> La sirène retentit 3 fois ≥85 dB(A).

Dans le cas contraire, il s'agit d'un dispositif défectueux qui doit être remplacé.

Désactivation de la sirène (signal d'alarme)

Si vous appuyez sur le bouton du dispositif qui a déclenché l'alarme, puis le relâchez (< 2 s), le dispositif arrête de retentir. Au bout de 10 minutes, le dispositif rebascule en mode normal.

Remplacement des piles

Si la sirène émet un signal sonore bref toutes les 43 s (pile faible), remplacez les piles.

1. Retirez la tête et insérez de nouvelles piles FUJITSU LR6 G ou GASSNER LR6 dans le compartiment à piles, en respectant la polarité indiquée. (6.1)

2. Vissez de nouveau la tête sur son socle et effectuez un contrôle fonctionnel.

chambre de fumée encrassée

Si la sirène émet 3 signaux sonores brefs toutes les 43 s (chambre encrassée), remplacez le dispositif.

4 Caractéristiques techniques

Niveau de pression acoustique à une distance de 3 m en dB(A)	≥85
Alimentation électrique (2 x 1,5 V, piles remplaçables)	GASSNER LR6 FUJITSU LR6 G
Dimensions (diamètre x hauteur, mm)	119 x 50
Poids, piles incluses (g)	168
Catégorie de protection (EN60529)	IP20
Température de fonctionnement (°C)*	0 ... +45
Température de stockage (°C)*	-10 ... +55
Humidité relative (%, sans condensation)	93
Garantie (sans les piles, en années)**	5
Durée de vie classique des piles (en années) ***	5

* une température élevée (> +30 °C) réduit la durée de vie des piles
** en mode d'utilisation et de fonctionnement normaux comme indiqué dans le guide

*** d'après une température de stockage classique (-5 ... +30 °C), une température de fonctionnement classique (+5 ... +30 °C) et des tests fonctionnels mensuels

Certification	CE ,
Normes harmonisées	EN 14604:2009-02

Signaux

Mode	**Audible**
Normal	-
Test fonctionnel OK	3 signaux de ≥85 db(A) pendant 4 s
Alarme	3 signaux de ≥85 db(A) pendant 4 s
Pile faible	1 signal bref pendant 43 s
chambre de fumée encrassée	3 signaux brefs pendant 43 s

5 Service client

Le remplacement du produit n'est possible qu'avec la preuve d'achat et durant la période de garantie.
France : Vous êtes un utilisateur, contactez :
Le Service Clientèle Bosch Outillage Electroportatif
Tel. : 0811 360122 (coût d'une communication locale)
Fax : (01) 49454767
E-Mail : contact.outillage-electroportatif@fr.bosch.com
France : Vous êtes un revendeur, contactez :

Robert Bosch (France) S.A.S.
Service Après-Vente Electroportatif
126, rue de Stalingrad
93705 DRANCY Cédex
Tel. : (01) 43119006 Fax : (01) 43119033
E-Mail : sav.outillage-electroportatif@fr.bosch.com

Belgique, Luxembourg

Tel. : +32 2 588 0589 Fax : +32 2 588 0595
E-Mail : outillage.gereedschap@be.bosch.com

Suisse

Tel. : (044) 8471512 Fax : (044) 8471552
E-Mail: Aftersales.Service@de.bosch.com

1 Introduzione

Il dispositivo di allarme fumo FERION 1000 O con sirena integrata (4.1), tasto di funzionamento di grandi dimensioni (4.2) e batterie sostituibili (6.1) è progettato unicamente per le applicazioni residenziali. Il dispositivo rileva, in maniera affidabile, la presenza di incendi all'interno di un'abitazione o appartamento. Se le emissioni di fumo superano un determinato limite, viene generato un allarme. Ulteriori informazioni, la dichiarazione CE e quella relativa alle prestazioni sono disponibili alla pagina www.boschsecurity.com/ferion/.
Per un corretto funzionamento del dispositivo, osservare le note e le istruzioni di sicurezza riportate nel presente manuale. Non modificare in alcun modo il dispositivo. In caso di domande sulle modalità di funzionamento, sicurezza o collegamento del dispositivo, consultare il rivenditore.

Attenzione!
Utilizzare solo parti originali. Utilizzare solo i materiali per l'installazione consigliati nel presente manuale. Non utilizzare vernici sul dispositivo. Non coprire il dispositivo con carta da parati. È consigliabile la sostituzione dopo 10 anni.

Nota!
Non utilizzare in presenza di danni oppure in caso di malfunzionamento. Restituire i dispositivi difettosi al rivenditore.

	Non smaltire le batterie o i dispositivi usati insieme ai comuni rifiuti domestici, ma consegnarli ai punti di raccolta più vicini in conformità alle normative sullo smaltimento dei dispositivi elettrici ed elettronici.

Prodotti inclusi

1 dispositivo di allarme fumo: base (3.A) e calotta del rivelatore (3.B), 2 batterie, materiale di fissaggio: 1 vite, 1 spina

2 Montaggio

Nota!
Il dispositivo è progettato per l'installazione secondo DIN 14676 su soffitti piatti o inclinati. Il montaggio a parete non è consentito.

Attenersi alle seguenti istruzioni. Nelle pagine seguenti del manuale sono contenute informazioni sui singoli passaggi. Consultare anche le grafiche all'inizio del manuale.

1. Stabilire la posizione di montaggio. (1) Osservare le informazioni relative a *Luoghi non adatti al montaggio, Pagina 60* e a *Udibilità, Pagina 60*. Ciascun dispositivo deve essere montato orizzontalmente sul soffitto in posizione centrata, con una distanza minima dalle pareti e dagli oggetti di 0,5 m. Sui soffitti con inclinazione maggiore di 20°, il dispositivo deve essere montato a una distanza compresa tra 0,5 e 1 m dal soffitto. (2.A), (2.B), (2.C), (2.D)
2. Per ciascun dispositivo: *Inserimento delle batterie, Pagina 60*. Osservare la polarità. (6.1)
3. Per ciascun dispositivo: *Montaggio della base*. (5) Osservare i segni (5.1) per l'allineamento con l'etichetta/sirena BOSCH.

4. *Controllo funzionale, Pagina 61*, per ciascun dispositivo dopo la messa in funzione. (6)(7)

Luoghi non adatti al montaggio

- Cucina/bagno (vapore)
- Stanze con camini a camera aperta (fumi)
- In prossimità di lampade alogene, trasformatori, lampade fluorescenti o a risparmio energetico
- Garage (fumi di scarico)
- Ambienti polverosi e sporchi
- In prossimità di finestre, ventilatori (spostamenti di aria)
- In prossimità di aree in cui è consentito fumare

Udibilità

L'allarme deve essere udibile in qualsiasi zona dell'edificio. L'allarme deve essere effettivamente in grado di interrompere il sonno. Se necessario, aumentare il numero di dispositivi per ottenere udibilità in ogni zona dell'edificio o appartamento.

Inserimento delle batterie

Nota!
La calotta del rivelatore viene fissata nella base al momento dell'inserimento delle batterie.

Inserire batterie FUJITSU LR6 G o GASSNER LR6 nuove nei vani corrispondenti, rispettando la polarità indicata. (6.1)

Montaggio della base

Montare la base con una vite centrale e la spina. (5.A), oppure utilizzare due viti e le spine. (5.B) Per mettere in funzione il dispositivo, avvitare la calotta del rivelatore alla base ruotandola in senso orario finché non si fissa in posizione. (6)

3 Manutenzione

Controllo funzionale

Su ogni dispositivo è necessario eseguire un'ispezione visiva e un controllo funzionale a cadenza mensile. Dopo il controllo funzionale, il dispositivo non emette suoni per 10 minuti, anche se si attiva un allarme. Dopo 10 minuti, il dispositivo passa nuovamente alla modalità normale.

– Il dispositivo è in modalità normale (nessun segnale). Per eseguire il controllo funzionale, premere e rilasciare il pulsante (< 2 s). (6) -> La sirena suona 3 volte ≥85 dB(A).

Se il controllo funzionale non va a buon fine, il dispositivo è guasto e deve essere sostituito.

Sirena spenta (segnale di allarme)

Se si preme e rilascia il pulsante (< 2 s) di un dispositivo che ha attivato un allarme, il dispositivo smettere di suonare. Dopo 10 minuti, il dispositivo passa nuovamente alla modalità normale.

Sostituzione della batteria

Se la sirena emette brevi suoni ogni 43 secondi (batteria quasi esaurita), è necessario sostituire le batterie.

1. Rimuovere la calotta e inserire batterie FUJITSU LR6 G o GASSNER LR6 nuove nel relativo scomparto, prestando attenzione alla polarità indicata. (6.1)
2. Avvitare nuovamente la calotta alla base ed eseguire il controllo funzionale.

Camera di fumo inquinato

Se la sirena emette 3 brevi suoni ogni 43 secondi (camera di fumo inquinato), è necessario sostituire il dispositivo.

4 Dati tecnici

Livello di pressione sonora ad una distanza di 3 m in dB(A)	≥85
Alimentazione (2 x 1,5 V, batterie sostituibili)	GASSNER LR6 FUJITSU LR6 G
Dimensioni (diametro x altezza, mm)	119 x 50
Peso, batterie incluse (g)	168
Grado di protezione (EN60529)	IP20
Temperatura operativa (°C)*	0 ... +45
Temperatura di stoccaggio (°C)*	-10 ... +55
Umidità relativa (%, senza condensa)	93
Garanzia (senza batterie, anni)**	5
Durata tipica della batteria (anni) ***	5

* temperature elevate (> +30 °C) riducono la durata della batteria
** durante l'uso e il funzionamento standard, come indicato nella guida utente
*** in base alla temperatura di stoccaggio tipica (-5 ... +30 °C) e alla temperatura di funzionamento tipica (+5 ... +30 °C) e ai test funzionali mensili

Certificazione	CE ,
Norme armonizzate	EN 14604:2009-02

Segnali

Modalità	Segnale acustico
Normale	-
Test funzionale OK	3 ≥85 dB(A) / 4 s
Allarme	3 ≥85 dB(A) / 4 s
Batteria quasi esaurita	1 breve / 43 s
Camera di fumo inquinato	3 brevi / 43 s

5 Servizio clienti

La sostituzione del prodotto è consentita solo presentando prova di acquisto in garanzia.

Italia

Officina Elettroutensili
Robert Bosch S.p.A.
Corso Europa 2/A
20020 LAINATE (MI)
Tel.: (02) 3696 2663
Fax: (02) 3696 2662 Fax: (02) 3696 8677
E-Mail: officina.elettroutensili@it.bosch.com

Svizzera

Tel.: (044) 8471513 Fax: (044) 8471553
E-Mail: Aftersales.Service@de.bosch.com

1 Inleiding

De FERION 1000 O rookmelder met ingebouwde sirene (4.1), grote bedieningsknop (4.2) en vervangbare batterijen (6.1) is uitsluitend ontworpen voor woningen. Het apparaat geeft een betrouwbare waarschuwing in geval van brand in uw huis of appartement. Wanneer de rookontwikkeling een bepaalde limiet overschrijdt, wordt het alarm geactiveerd. Meer informatie, CE-verklaring en prestatieverklaring zijn beschikbaar op www.boschsecurity.com/ferion/.
De veiligheidsvoorschriften en instructies in deze handleiding dienen in acht te worden genomen om een correcte werking te kunnen waarborgen. Het apparaat mag op geen enkele manier worden gewijzigd. Neem contact op met de verkoper als u vragen hebt over het gebruik, de veiligheid of aansluiting van het apparaat.

Voorzichtig!
Gebruik alleen originele onderdelen. Gebruik alleen installatiematerialen die worden aanbevolen in deze handleiding. Niet over het apparaat heen verven! Niet overheen behangen! Vervanging na 10 jaar aanbevolen.

Aanwijzing!
Niet gebruiken bij tekenen van schade of in geval van een storing. Breng defecte apparaten terug naar de winkel.

	Lege batterijen of oude apparaten mogen niet met het huisvuil worden afgevoerd. Lever deze volgens de richtlijnen voor elektrisch en elektronisch afval in bij een lokaal inzamelstation.

Meegeleverde onderdelen

1 rookmelder: sokkel (3.A) en detectorkop (3.B), 2 batterijen, bevestigingsmateriaal: 1 schroef, 1 plug

2 Montage

Aanwijzing!
Het apparaat is ontworpen voor montage volgens DIN 14676 op een vlak of schuin plafond. Bevestiging aan een wand is niet toegestaan.

Voer de volgende stappen uit. Exacte informatie over de afzonderlijke stappen vindt u op de volgende pagina´s in deze handleiding. Zie ook de afbeeldingen aan het begin van deze handleiding.

1. De montagelocaties bepalen. (1) Let op de informatie over *Ongeschikte locaties voor montage, Pagina 65* en over *Hoorbaarheid, Pagina 66*. Elk apparaat moet horizontaal op het plafond worden gemonteerd met een minimale afstand van 0,5 m tot wanden en objecten. Op plafonds die schuiner zijn dan 20° bevestigd u het apparaat op een afstand van 0,5 m tot 1 m vanaf het hoogste punt van het plafond. (2.A), (2.B), (2.C), (2.D)
2. Voor elk apparaat: *Batterijen plaatsen, Pagina 66*. Let op de polen. (6.1)
3. Voor elk apparaat: *De sokkel monteren*. (5) Let op de markeringen (5.1) voor uitlijning met label/sirene van BOSCH.
4. *Functietest, Pagina 67*, voor elk apparaat nadat het is geactiveerd. (6) (7)

Ongeschikte locaties voor montage

– Keuken/badkamer (stoom)
– Vertrekken met open vuur (rook)

- In de onmiddellijke nabijheid van halogeenlampen, transformatoren, fluorescerende lampen of spaarlampen
- Garages (uitlaatgassen)
- Stoffige en vuile kamers
- Vlak bij ramen, ventilatoren (luchtverplaatsing)
- Vlak bij ruimten waar mensen roken

Hoorbaarheid

U moet het alarm overal in het gebouw of appartement kunnen horen. U moet echt wakker worden van het alarm. Als het nodig is, past u het aantal apparaten aan zodat het alarm te horen is in het hele gebouw of appartement.

Batterijen plaatsen

Aanwijzing!
De melderkop kan alleen op de sokkel worden bevestigd als de batterijen zijn geplaatst.

Plaats nieuwe FUJITSU LR6 G- of GASSNER LR6 -batterijen in de houder. Let op de plaats van de polen. (6.1)

De sokkel bevestigen

Bevestig de sokkel met één centrale schroef en plug. (5.A) of gebruik eventueel twee schroeven en pluggen. (5.B) Om het apparaat te activeren, schroeft u de detectorkop op de sokkel door de kop rechtsom te draaien totdat hij vastklikt. (6)

3 Onderhoud

Functietest

Voor elk apparaat moeten maandelijks een visuele inspectie en een functietest worden uitgevoerd. Na de functietest is het apparaat 10 minuten stil, zelfs als er een alarm wordt geactiveerd. Na 10 minuten schakelt het apparaat weer over naar de normale modus.

– Het apparaat staat in de normale modus (geen signaal). Om de functietest uit te voeren, houdt u de knop (< 2 s) ingedrukt. (6) -> Sirene klinkt 3 keer ≥85 dB(A).

Als de functietest mislukt, is het apparaat defect en moet het worden vervangen.

Sirene uit (alarmsignaal)

Als de knop van een apparaat dat een alarm heeft geactiveerd, indrukt (< 2 s) en weer loslaat, dan stopt het geluid. Na 10 minuten schakelt het apparaat weer over naar de normale modus.

Batterijen vervangen

Als de sirene elke 43 seconden kort klinkt (batterij bijna leeg) moet u de batterijen vervangen.

1. Verwijder de kop en plaats nieuwe FUJITSU LR6 G- of GASSNER LR6-batterijen in de houder. Let op de plaats van de polen. (6.1)
2. Schroef de kop terug op de sokkel en voer de functietest uit.

Vervuilde rookkamer

Als de sirene elke 43 seconden 3 keer kort klinkt (vervuilde rookkamer), moet u het apparaat vervangen.

4 Technische specificaties

Geluidsdrukniveau op een afstand van 3 m in dB(A)	≥85
Voeding (2 x 1,5V, vervangbare batterijen)	GASSNER LR6 FUJITSU LR6 G
Afmetingen (diameter x hoogte, mm)	119 x 50
Gewicht, incl. batterijen (g)	168
Beschermingsklasse (EN60529)	IP20
Bedrijfstemperatuur (°C)*	0 ... +45
Opslagtemperatuur (°C)*	-10 ... +55
Relatieve vochtigheid (%, niet-condenserend)	93
Garantie (zonder batterijen, j)**	5
Normale levensduur batterij (j) ***	5

* hoge temperatuur (> +30 °C) verkort de levensduur van de batterij
** bij normaal gebruik en bediening zoals in de gebruikershandleiding is vermeld
*** bij normale opslagtemperatuur (-5 ... +30 °C) en normale bedrijfstemperatuur (+5 ... +30 °C) en maandelijkse functietest

Certificering	CE ,
Geharmoniseerde norm	EN 14604:2009-02

Signalen

Modus	Hoorbaar
Normaal	-
Functietest OK	3 x ≥85 db(A) / 4 s
Alarm	3 x ≥85 db(A) / 4 s
Batterij bijna leeg	1 x kort / 43 s
Vervuilde rookkamer	3 x kort / 43 s

5 Klantenservice

Het product kan alleen worden vervangen met het aankoopbewijs in de garantieperiode.

Nederland

Tel.: (076) 579 54 54 Fax: (076) 579 54 94

E-mail: gereedschappen@nl.bosch.com

België

Tel.: (02) 588 0589 Fax: (02) 588 0595

E-mail: outillage.gereedschap@be.bosch.com

1 Innledning

FERION 1000 O-røykdetektorenheten med innebygd sirene (4.1), stor driftsknapp (4.2) og utskiftbare batterier (6.1) er spesielt utformet for bruk i boliger. Enheten varsler deg pålitelig ved fare for brann i huset eller leiligheten. Hvis røykutviklingen overstiger en viss grenseverdi, utløses en alarm. Mer informasjon, CE-deklarasjon og ytelsesdeklarasjon kan lastes ned fra www.boschsecurity.com/ferion/.
Følg nøye sikkerhetsmerknadene og -instruksjonene i denne veiledningen for å sikre at den virker som den skal. Enheten må ikke endres på noen som helst måte. Kontakt salgsstedet hvis du har spørsmål om bruksmåte, sikkerhet eller tilkobling av enheten.

!
Bruk kun originaldeler. Ikke bruk annet monteringsmateriell enn det som er anbefalt i denne veiledningen. Enheten må ikke males/lakkeres. Den må ikke dekkes med tapet. Skifte etter 10 år anbefales.

!
Ikke bruk enheten hvis det er tegn til skade eller hvis den ikke fungerer som den skal. Returner defekte enheter til salgsstedet.

	Brukte batterier eller gamle enheter må ikke kastes sammen med husholdningsavfallet. Disse skal avhendes i henhold til forskrifter for elektrisk og elektronisk avfall på lokale innsamlingssteder.

Medfølgende deler

1 røykdetektorenhet: Sokkel (3.A) og detektordeksel (3.B), 2 batterier, festemateriell: 1 skrue, 1 plugg

2 Montering

!
Enheten er utformet for montering i henhold til DIN 14676 på flatt eller skrått tak. Veggmontering er ikke tillatt.

Utfør følgende trinn. Du finner nøyaktig informasjon om hvert enkelt trinn på de følgende sidene i denne veiledningen. Se også grafikken på begynnelsen av denne veiledningen.

1. Finne egnede steder for montering. (1) Legg merke til informasjonen om *Steder som ikke er egnet for montering, 71*, og om *Hørbarhet, 72*. Hver enhet skal monteres vannrett i taket i sentrert stilling med en minste avstand på 0,5 m til vegger og gjenstander. I skrå tak >20° skal den monteres 0,5-1 m fra toppen av taket. (2.A), (2.B), (2.C), (2.D)
2. For hver enhet: *Slik setter du inn batterier, 72*. Pass på riktig polaritet. (6.1)
3. For hver enhet: *Montering av sokkelen*. (5) Legg merke til merkene (5.1) for tilpasning til BOSCH etikett/sirene.
4. *Funksjonstest, 72*, for hver enhet etter at den er satt i drift. (6) (7)

Steder som ikke er egnet for montering

- Kjøkken/bad (damp)
- Rom med åpne ildsteder (røyk)
- I umiddelbar nærhet av halogenlamper, transformatorer, fluoriserende eller energisparende lamper
- Garasjer (eksos)

- Støvete og skitne rom
- I nærheten av vinduer, vifter (luftbevegelse)
- I nærheten av områder hvor folk røyker

Hørbarhet

Du må kunne høre en alarm overalt i huset eller leiligheten. Det er helt avgjørende at alarmen vekker deg. Tilpass antall enheter etter behov slik at alarmen kan høres i hele bygningen eller leiligheten.

Slik setter du inn batterier

!
Detektordekslet kan ikke festes til sokkelen før batteriene er satt inn.

Sett inn nye FUJITSU LR6 G- eller GASSNER LR6-batterier i batterirommene i samsvar med den angitte polariteten. (6.1)

Montering av sokkelen

Monter sokkelen med én skrue i midten og en plugg (5.A), eller bruk eventuelt to skruer og plugger. (5.B) Sett enheten i drift ved å skru detektordekslet på sokkelen med urviserne inntil den låses. (6)

3 Vedlikehold

Funksjonstest

Alle enheter må undersøkes visuelt og testes hver måned. Etter en funksjonstest er enheten uten lyd i 10 min, selv om en alarm utløses. Etter 10 min skifter enheten til normal funksjon igjen.

- Enheten er i normal funksjon (ikke signal). Funksjonstesten utføres ved å trykke inn og slippe knappen (< 2 sekunder). (6) -> Sirenen lyder 3 ganger ≥85 dB(A).

Hvis funksjonstesten ikke kan kjøres, er enheten defekt og må skiftes ut.

Sirene av (alarmsignal)

Hvis du trykker og slipper knappen (< 2 sekunder) på en enhet som har utløst en alarm, slutter den å sende lydsignal. Etter 10 min skifter enheten til normal funksjon igjen.

Skifte av batteri

Hvis sirenen lyder kort hvert 43. sekund (svakt batteri), må du skifte batteriene.

1. Fjern deksel og sett inn nye FUJITSU LR6 G- eller GASSNER LR6-batterier i batterirommene i samsvar med den angitte polariteten. (6.1)
2. Skru dekslet på plass på sokkelen igjen og utfør en funksjonstest.

Forurenset røykkammer

Hvis sirenen lyder kort 3 ganger hvert 43. sekund (forurenset røykkammer), må du skifte ut enheten.

4 Tekniske data

Lydtrykknivå ved en avstand på 3 m i dB(A)	≥85
Strømtilførsel (2x1,5 V, utskiftbare batterier)	GASSNER LR6 FUJITSU LR6 G
Mål (diameter x høyde, mm)	119 x 50
Vekt, inkl. batterier (g)	168
Beskyttelsesgrad (EN60529)	IP20
Driftstemperatur (°C)*	0 ... +45
Oppbevaringstemperatur (°C)*	-10 ... +55

Relativ fuktighet (%, ikke kondenserende)	93
Garanti (uten batterier, år)**	5
Normal levetid for batteriet (år) ***	5

* høy temperatur (> +30 °C) gir kortere levetid for batteriet
** ved standard bruk og drift som beskrevet i brukerveiledningen
*** basert på normal oppbevaringstemperatur (-5 ... +30 °C) og normal driftstemperatur (+5 ... +30 °C) samt månedlige funksjonstester

Sertifisering	CE ,
Harmoniserte standarder	EN 14604:2009-02

Signaler

Modus	**Hørbar**
Normal	-
Funksjonstest OK	3 x ≥85 db(A) / 4 s
Alarm	3 x ≥85 db(A) / 4 s
Svakt batteri	1 x kort / 43 s
Forurenset røykkammer	3 x kort / 43 s

5 Kundeservice

Produktet kan bare erstattes sammen med gyldig kjøpsbevis i løpet av garantitiden.

Norsk

Robert Bosch AS

Postboks 350
1402 Ski
Tel.: 64 87 89 50 Faks: 64 87 89 55

1 Introdução

O dispositivo de alarme de fumo FERION 1000 O com sirene integrada (4.1), um grande botão de operação (4.2) e pilhas substituíveis (6.1) foi concebido exclusivamente para aplicações residenciais. O dispositivo avisa-o com fiabilidade da ocorrência de um incêndio no edifício ou apartamento. Se as emissões de fumo excederem um determinado limite, é emitido um alarme. Para obter mais informações, a declaração CE e a declaração de desempenho estão disponíveis em www.boschsecurity.com/ferion/.
As notas e as instruções de segurança contidas neste manual devem ser respeitadas para assegurar o funcionamento correto. O dispositivo não pode sofrer qualquer modificação. Se tiver dúvidas sobre o método de funcionamento, a segurança ou a ligação do dispositivo, contacte o local de compra.

Cuidado!
Utilize apenas peças originais. Utilize apenas os materiais de instalação recomendados neste manual. Não pinte o dispositivo. Não o cubra com papel de parede. É recomendada a substituição após 10 anos.

Nota!
Não utilize se existirem sinais de danos ou em caso de mau funcionamento. Devolva os dispositivos defeituosos ao local de compra.

	As pilhas usadas ou os dispositivos antigos não devem ser eliminados juntamente com o lixo doméstico. Elimine-os de acordo com as diretivas para resíduos elétricos e eletrónicos nos pontos de recolha locais.

Peças incluídas

1 dispositivo de alarme de fumo: base (3.A) e cabeça do detetor (3.B),
2 pilhas, material de fixação: 1 parafuso, 1 bucha

2 Montagem

Nota!
O dispositivo foi concebido para montagem de acordo com a DIN 14676 num teto plano ou inclinado. Não é permitida a montagem na parede.

Efetue os passos seguintes. Encontre informação precisa sobre os passos únicos nas páginas seguintes deste manual. Veja igualmente os gráficos apresentados no início deste manual.

1. Determinação dos locais de montagem. (1) Respeite as informações sobre *Localizações inadequadas para montagem, Página 78* e *Audibilidade, Página 78*. Cada dispositivo deve ser montado horizontalmente no teto, na posição central, com uma distância mínima de 0,5 m das paredes e objetos. Nos tetos com inclinação > 20°, deve ser montado de 0,5 m a 1 m do topo do teto. (2.A), (2.B), (2.C), (2.D)
2. Para cada dispositivo: *Inserir as pilhas, Página 78*. Respeite a polaridade. (6.1)
3. Para cada dispositivo: *Montar a base*. (5) Respeite as marcas (5.1) para alinhamento com a etiqueta/sirene da BOSCH.

4. *Verificação do funcionamento, Página 79*, para cada dispositivo, após a preparação para o funcionamento. (6) (7)

Localizações inadequadas para montagem

- Cozinha/casa de banho (vapor)
- Quartos com lareiras (fumos)
- Junto de lâmpadas de halogéneo, transformadores, lâmpadas fluorescentes ou economizadoras de energia
- Garagens (fumos de exaustão)
- Salas com pó e sujidade
- Junto de janelas e ventiladores (circulação de ar)
- Junto de áreas onde pessoas fumem

Audibilidade

Deve conseguir ouvir um alarme em qualquer parte do edifício ou apartamento. O alarme deve realmente conseguir acordá-lo. Se for necessário, ajuste o número de dispositivos de modo a conseguir ouvir o alarme em todo o edifício ou apartamento.

Inserir as pilhas

Nota!
A cabeça do detetor só irá encaixar na base quando as pilhas estiverem inseridas.

Insira as pilhas novas FUJITSU LR6 G ou GASSNER LR6 nos respetivos compartimentos, observando a polaridade apresentada. (6.1)

Montar a base

Monte a base com um parafuso central e uma bucha. (5.A) ou, opcionalmente, utilize dois parafusos e buchas. (5.B) Para preparar o dispositivo para o funcionamento, aparafuse a cabeça do detetor à respetiva base, enroscando-a no sentido dos ponteiros do relógio até encaixar. (6)

3 Manutenção

Verificação do funcionamento

Devem ser realizadas uma inspeção visual e uma verificação do funcionamento mensalmente, em cada dispositivo. Após a verificação do funcionamento, o dispositivo fica sem som durante 10 minutos, mesmo que um alarme seja acionado. Depois de decorridos os 10 minutos, o dispositivo entrará de novo no modo normal.

– O dispositivo está no modo normal (sem sinal). Para efetuar uma verificação do funcionamento, prima e solte o botão (< 2 s). (6) -> A sirene toca 3 vezes ≥85 dB(A).

Se a verificação do funcionamento falhar, o dispositivo está defeituoso e deve ser substituído.

Sirene desligada (sinal de alarme)

Se premir e soltar o botão (< 2 s) de um dispositivo que tenha acionado um alarme, o dispositivo para de tocar. Depois de decorridos 10 minutos, o dispositivo retorna ao modo normal.

Substituição das pilhas

Se a sirene tocar brevemente a cada 43 s (pilha fraca), deverá substituir as pilhas.

1. Remova a cabeça e insira as novas pilhas FUJITSU LR6 G ou GASSNER LR6 nos respetivos compartimentos, observando a polaridade apresentada. (6.1)

2. Enrosque a cabeça na base e faça a verificação do funcionamento.

Câmara de fumo suja

Se a sirene tocar brevemente 3 vezes, a cada 43 s (câmara de fumo suja), deve substituir o dispositivo.

4 Dados técnicos

Nível de pressão sonora a uma distância de 3 m em dB(A)	≥85
Fonte de alimentação (2 x 1,5 V, pilhas substituíveis)	GASSNER LR6 FUJITSU LR6 G
Dimensões (diâmetro x altura, mm)	119 x 50
Peso, com pilhas (g)	168
Classe de proteção (EN60529)	IP20
Temperatura de serviço (°C)*	0 ... +45
Temperatura de armazenamento (°C)*	-10 ... +55
Humidade relativa (%, sem condensação)	93
Garantia (sem pilhas, anual)**	5
Duração normal das pilhas (anual)***	5

* A temperatura elevada (> +30 °C) reduz a duração das pilhas

** Durante a utilização e o funcionamento padronizados, tal como apresentado no manual do utilizador

*** Com base na temperatura de armazenamento habitual (-5 ... +30 °C) e na temperatura de funcionamento normal (+5 ... +30 °C) e em testes de funcionamento mensais

Certificação	CE ,
Normas harmonizadas	EN 14604:2009-02

Sinais

Modo	**Audível**
Normal	-
Teste funcional OK	3 x ≥85 db(A)/4 s
Alarme	3 x ≥85 db(A)/4 s
Pilha fraca	1 x curto/43 s
Câmara de fumo suja	3 x curto/43 s

5 Assistência ao cliente

A substituição do produto só é possível apresentando a prova de compra juntamente com a garantia.

Portugal
Robert Bosch LDA
Avenida Infante D. Henrique
Lotes 2E – 3E
1800 Lisboa
Tel.: 21 8500000 Fax: 21 8511096

1 Inledning

Röklarmet FERION 1000 O med inbyggd siren (4.1), stor funktionsknapp (4.2) och utbytbara batterier (6.1) är endast avsett för användning i bostäder. Enheten varnar dig om en brand skulle uppstå i byggnaden eller lägenheten. Om rökmängderna överskrider en specifik gräns avges larmet. Om du vill ha mer information hittar du CE-deklarationen och en prestandaspecifikation på www.boschsecurity.com/ferion/.
Läs och följ säkerhetsanvisningarna och instruktionerna i den här handboken för att säkerställa att röklarmet fungerar som det ska.
Enheten får inte modifieras. Kontakta återförsäljaren om du har frågor om enhetens användning, säkerhet eller inkoppling.

Viktigt!
Använd endast de ursprungliga delarna. Använd endast installationsmaterial som rekommenderas i den här handboken. Måla inte enheten! Täck inte över med tapet! Rekommendationen är att byta ut enheten efter 10 år.

Obs!
Använd inte enheten om det finns tecken på skada eller om den inte fungerar som den ska. Returnera defekta enheter till återförsäljaren.

	Förbrukade batterier och gamla enheter får inte kasseras som vanligt hushållsavfall. Kassera dem i enlighet med riktlinjerna för elektronikavfall på din lokala återvinningscentral.

Ingående delar

1 röklarm: bas (3.A) och detektorhuvud (3.B), 2 batterier, monteringsmaterial: 1 skruv, 1 plugg

2 Montering

Obs!
Enheten är utformad för montering enligt DIN 14676 i plant eller sluttande tak. Väggmontering är inte tillåten.

Utför följande steg. Exakta uppgifter om de olika stegen finns på följande sidor i handboken. Se även bilderna i början av handboken.

1. Avgöra bästa monteringsplats. (1) Observera informationen om *Olämpliga monteringsplatser, Sidan 83* och *Hörbarhet, Sidan 84*. Varje enhet ska monteras horisontellt i taket på en central plats i rummet med ett minsta avstånd på 0,5 meter till väggar och föremål. I tak som sluttar med >20° ska den monteras 0,5 till 1 meter från takets högsta punkt. (2.A), (2.B), (2.C), (2.D)
2. För varje enhet: *Sätta i batterier, Sidan 84*. Observera polerna. (6.1)
3. För alla enheter: *Montera basen*. (5) Observera märkena (5.1) för justering efter BOSCH-etiketten/ljudlarmet.
4. *Funktionskontroll, Sidan 84* för varje enhet efter att ha förberett den för användning. (6) (7)

Olämpliga monteringsplatser

– Kök/badrum (ånga)
– Rum med öppen spis (rök)
– I omedelbar anslutning till halogenlampor, transformatorer, lysrör eller energisparlampor
– Garage (avgaser)
– Dammiga och smutsiga rum

– I närheten av fönster eller fläktar (luftförflyttning)
– I närheten av platser där människor röker

Hörbarhet

Det är viktigt att du kan höra ljudlarmet var i huset eller lägenheten du än befinner dig. Larmet måste vara tillräckligt högt för att väcka dig om du sover. Vid behov anpassas antalet enheter så att de är hörbara i hela byggnaden eller lägenheten.

Sätta i batterier

Obs!
Detektorhuvudet kan inte passas in i basen om inte batterierna är isatta.

Sätt i nya FUJITSU LR6 G or GASSNER LR6-batterier i batterifacken och var noga med att vända polerna åt rätt håll. (6.1)

Montera basen

Montera basen med en central skruv och plugg. (5.A), eller använd två skruvar och två pluggar. (5.B) Gör enheten redo för användning genom att skruva fast detektorhuvudet på basen genom att vrida det medurs tills det klickar på plats. (6)

3 Underhåll

Funktionskontroll

Varje enhet ska besiktigas och genomgå en funktionskontroll varje månad. Efter funktionskontrollen är ljudet avstängt under 10 minuter, även om ett larm skulle utlösas. Efter 10 minuter återställs enheten i normalt läge.

– Enheten är i normalt läge (ingen signal). Funktionskontrollen utförs genom att trycka på knappen (< 2 s) och släppa upp den igen. (6) -> Sirenen avger 3 signaler ≥85 dB(A).

Om funktionslarmet misslyckas är enheten trasig och behöver bytas ut.

Stänga av siren (larmsignal)

Om du trycker på knappen och sedan släpper upp den (< 2 s) på en enhet som har aktiverat ett ljudlarm tystnar enheten. Efter 10 minuter återställs enheten i normalt läge.

Byta batterier

Om ett kort ljudlarm hörs var 43:e sekund (svagt batteri) måste du byta ut batterierna.

1. Ta bort huvudet och sätt i nya FUJITSU LR6 G- eller GASSNER LR6-batterier i batterifacken och var noga med att vända polerna åt rätt håll. (6.1)
2. Skruva fast huvudet på basen igen och utför funktionskontrollen.

Smutsig rökkammare

Om ett kort ljudlarm hörs 3 gånger var 43:e sekund (smutsig rökkammare) måste du byta ut enheten.

4 Tekniska data

Ljudtrycksnivå vid ett avstånd på 3 meter i dB (A)	≥85
Strömförsörjning (2 × 1,5 V, utbytbara batterier)	GASSNER LR6 FUJITSU LR6 G
Mått (diameter × höjd, mm)	119 x 50
Vikt med batterier (g)	168

Skyddsklass (EN60529)	IP20
Driftstemperatur (°C)*	0 ... +45
Förvaringstemperatur (°C)*	-10 ... +55
Relativ luftfuktighet (%, ickekondenserande)	93
Garanti (utan batterier, y)**	5
Normal batterilivslängd (y) ***	5

* hög temperatur (> +30 °C) reducerar batteriets livslängd
** vid normal användning och drift enligt användarhandboken
*** baserat på normal förvaringstemperatur (-5 ... +30 °C) och normal driftstemperatur (+5 ... +30 °C) och med funktionskontroller varje månad

Certifiering	CE ,
Harmoniserade standarder	EN 14604:2009-02

Larmsignaler

Läge	**Ljudsignal**
Normal	-
Funktionstest OK	3 × ≥85 db(A)/4 sekunder
Larm	3 × ≥85 db(A)/4 sekunder
Svagt batteri	1 × kort/43 sekunder
Smutsig rökkammare	3 × kort/43 sekunder

5 Kundtjänst

Produktutbyte går endast bra med inköpsbevis och under garantiperioden.

Svenska

Bosch Service Center
Telegrafvej 3
2750 Ballerup
Danmark
Tel.: (08) 7501820 (inom Sverige) Fax: (011) 187691

1 Giriş

FERION 1000 ODahili sirenli (4.1), büyük işletim düğmeli (4.2) ve değiştirilebilir bataryalı (6.1) duman alarm cihazı yalnızca konut uygulamaları için tasarlanmıştır. Cihaz, binanızda veya dairenizde yangın çıkması durumunda sizi güvenilir bir şekilde uyarır. Duman emisyonları belirli bir sınırı aşarsa alarm çalar. Daha fazla bilgi, CE beyanı ve performans beyanı www.boschsecurity.com/ferion/ adresinden edinilebilir.
Alarmın düzgün çalışmasını sağlamak için bu kılavuzdaki güvenlik notları ve talimatlar gözetilmelidir. Cihaz hiçbir şekilde değiştirilmemelidir. Cihazın çalıştırma yöntemi, güvenliği veya bağlantısıyla ilgili sorularınız varsa, satın aldığınız yere danışın.

Dikkat!
Yalnızca orijinal parça kullanın. Yalnızca bu kılavuzda tavsiye edilen montaj malzemelerini kullanın. Cihazın üzerini boyamayın! Duvar kağıdı ile kaplamayın! Cihazın 10 yıldan sonra yenilenmesi önerilir.

Not!
Hasar gördüğünde ya da arıza durumunda cihazı kullanmayın. Arızalı cihazları satın aldığınız yere iade edin.

	Kullanılmış bataryalar veya eski cihazlar evsel atıklarla birlikte atılmamalıdır. Bunları elektrik ve elektronik atık yönergelerine uygun şekilde yerel toplama noktalarına atın.

Birlikte gelen parçalar

1 duman alarm cihazı: taban (3.A) ve dedektör kafası (3.B), 2 batarya, bağlantı malzemesi: 1 vida, 1 dübel

2 Montaj

Not!
Cihaz, DIN 14676 standardına uygun düz veya eğimli tavana montaj için tasarlanmıştır. Duvara montaja izin verilmez.

Aşağıdaki adımları gerçekleştirin. Bu kılavuzun ileriki sayfalarındaki bağımsız adımlar hakkında ayrıntılı bilgiler bulun. Ayrıca bu kılavuzun başındaki resimleri de inceleyin.

1. Montaj konumlarını belirlerken. (1)*Montaja uygun olmayan konumlar, Sayfa 89* ve *İşitilebilirlik, Sayfa 90* ile ilgili bilgilere uyun. Her cihaz tavana yatay olarak, duvarlardan ve nesnelerden en az 0,5 m uzakta olacak şekilde ortalanarak monte edilmelidir. Eğimi 20° üzerinde olan tavanlarda, tavanın en üst kısmından 0,5 m ila 1 m uzakta olacak şekilde monte edilmelidir. (2.A), (2.B), (2.C), (2.D)
2. Her cihaz için: *Bataryaları takma, Sayfa 90*. Kutuplara dikkat edin. (6.1)
3. Her cihaz için: *Tabanı monte ederken*. (5)(5.1) işaretlerine dikkat ederek BOSCH etiketi/sireni uygunluğunu sağlayın.
4. Her cihaz için çalıştırılmaya hazırlandıktan sonraki *Fonksiyonel kontrol, Sayfa 90*. (6) (7)

Montaja uygun olmayan konumlar

– Mutfak/banyo (buhar)
– Açık ocakların bulunduğu odalar (duman)
– Halojen lambaların, dönüştürme ünitelerinin, floresan veya enerji tasarruflu lambaların hemen bitişiği

- Garajlar (egzoz dumanları)
- Tozlu ve kirli odalar
- Pencere ve fanların bitişiği (hava hareketi)
- Sigara içilen alanların bitişiği

İşitilebilirlik

Binanızın veya dairenizin her yerinden alarmı duymalısınız. Alarmın sizi uykunuzdan uyandırabilmesi gerekir. Gerekirse, uygun işitilebilirliği elde edebilmek için binanızdaki ya da dairenizdeki cihaz sayısını ayarlayın.

Bataryaları takma

Not!
Dedektör kafası tabana yalnızca bataryalar takıldığında oturur.

Yeni FUJITSU LR6 G veya GASSNER LR6 bataryaları, gösterilen kutupları gözeterek batarya bölmelerine yerleştirin. (6.1)

Taban montajı

Tabanı bir orta vida ve dübel kullanarak monte edin. (5.A) ya da isteğe bağlı olarak iki vida ve dübel kullanın. (5.B) Cihazı çalışmaya ayarlamak için dedektör kafasını yerine geçinceye kadar saat yönünde döndürerek tabana vidalayın. (6)

3 Bakım

Fonksiyonel kontrol

Her cihaz aylık olarak görsel denetime ve fonksiyonel kontrole tabi tutulmalıdır. Fonksiyonel kontrol sonrasında, o sırada alarm tetiklense bile, cihaz 10 dk süreyle sessizleştirilir. 10 dk sonrasında cihaz yeniden normal moda geçiş yapar.

– Cihaz normal moddadır (sinyal yok). Fonksiyonel kontrolü yapmak için düğmeye basın ve düğmeyi serbest bırakın (< 2 s). (6) -> Siren 3 kez çalar ≥85 dB(A).

Fonksiyonel kontrol başarısız olursa, cihaz arızalıdır ve değiştirilmesi gerekir.

Siren kapalı (alarm sinyali)

Alarmı tetikleyen cihaz düğmesine basıp düğmeyi kaldırırsanız (< 2 s), cihaz ses çıkarmayı keser. 10 dk sonrasında cihaz yeniden normal moda geçiş yapar.

Batarya değişimi

Siren her 43 s (zayıf batarya) boyunca kısa ses çıkarıyorsa, bataryaları değiştirmelisiniz.

1. Kafayı çıkartın ve yeni FUJITSU LR6 G veya GASSNER LR6 bataryaları, gösterilen kutupları gözeterek batarya bölmelerine yerleştirin. (6.1)
2. Kafayı yeniden tabana vidalayın ve fonksiyonel kontrolü yapın.

Kirli duman bölmesi

Siren her 43 s boyunca 3 kere kısa ses çıkarıyorsa (kirli duman bölmesi), cihazı değiştirmelisiniz.

4 Teknik veriler

3 m mesafede dB(A) olarak ses basıncı seviyesi	≥85
Güç kaynağı (2 x 1,5V, değiştirilebilir bataryalar)	GASSNER LR6 FUJITSU LR6 G
Boyutlar (çap x yükseklik, mm)	119 x 50

Ağırlık, batarya dahil (g)	168
Koruma kategorisi (EN60529)	IP20
Çalışma sıcaklığı (°C)*	0 ... +45
Saklama sıcaklığı (°C)*	-10 ... +55
Bağıl nem (%, yoğuşmasız)	93
Garanti süresi (batarya hariç, yıl)**	5
Normal batarya ömrü (yıl) ***	5

* yüksek sıcaklık (> +30 °C) batarya kullanım ömrünü kısaltır
** kullanıcı kılavuzunda belirtilen standart kullanım ve çalıştırma durumunda
*** normal saklama sıcaklığına (-5 ... +30 °C) ve normal çalışma sıcaklığına (+5 ... +30 °C) ve aylık fonksiyonel testlere bağlı olarak

Sertifikasyon	CE ,
Uyumlu hale getirilmiş standartlar	EN 14604:2009-02

Sinyaller

Mod	**İşitilebilir**
Normal	-
Fonksiyonel test Tamam	3 x ≥85 db(A) / 4 s
Alarm	3 x ≥85 db(A) / 4 s
Zayıf batarya	1 x kısa / 43 s

Mod	İşitilebilir
Kirli duman bölmesi	3 x kısa / 43 s

5 Müşteri Hizmetleri

Garanti kapsamında ürün değişimi yalnızca satın alma belgesinin gösterilmesi ile yapılabilir.

Türkçe

Bosch Sanayive Ticaret A.S. Aydinevler Mah. Inonu Cad. No:20 Ofis Park A Blok 34854 Kucukyali/Maltepe Tel.: 444 80 10 Fax: +90 216 432 00 82 E-Mail: iletisim@bosch.com.tr	
İdeal Eletronik Bobinaj Yeni San. Sit. Cami arkası No: 67 Aksaray Tel.: 0382 2151939 Tel.: 0382 2151246	Bulsan Elektrik İstanbul Cad. Devrez Sok. İstanbul Çarşısı No: 48/29 İskitler Ankara Tel.: 0312 3415142 Tel.: 0312 3410203
Faz Makine Bobinaj Sanayi Sit. 663 Sok. No: 18 Antalya Tel.: 0242 3465876 Tel.: 0242 3462885	Örsel Bobinaj 1. San. Sit. 161. Sok. No: 21 Denizli Tel.: 0258 2620666

Bulut Elektrik İstasyon Cad. No: 52/B Devlet Tiyatrosu Karşısı Elazığ Tel.: 0424 2183559	Körfez Elektrik Sanayi Çarşısı 770 Sok. No: 71 Erzincan Tel.: 0446 2230959
Ege Elektrik İnönü Bulvaro No: 135 Muğla Makasarası Fethiye Fethiye Tel.: 0252 6145701	Değer İş Bobinaj İsmetpaşa Mah. İlk Belediye Başkan Cad. 5/C Şahinbey Gaziantep Tel.: 0342 2316432
Çözüm Bobinaj İsmetpaşa Mah. Eski Şahinbey Belediyesi altı Cad. No: 3/C Gaziantep Tel.: 0342 2319500	Onarım Bobinaj Raifpaşa Cad. No: 67 İskenderun Hatay Tel.: 0326 6137546
Günşah Otomotiv Beylikdüzü Sanayi Sit. No: 210 Beylikdüzü İstanbul Tel.: 0212 8720066	Aygem 10021 Sok. No: 11 AOSB Çiğli İzmir Tel.: 0232 3768074
Sezmen Bobinaj Ege İş Merkezi 1201/4 Sok. No: 4/B Yenişehir İzmir Tel.: 0232 4571465	Ankaralı Elektrik Eski Sanayi Bölgesi 3. Cad. No: 43 Kayseri Tel.: 0352 3364216

Asal Bobinaj Eski Sanayi Sitesi Barbaros Cad. No: 24 Samsun Tel.: 0362 2289090	Üstündağ Elektrikli Aletler Nusretiye Mah. Boyacılar Aralığı No: 9 Tekirdağ Tel.: 0282 6512884

0786

Bosch Sicherheitssysteme GmbH
Robert-Bosch-Ring 5, D-85630 Grasbrunn
15
0786-CPR-21455

Bosch Sicherheitssysteme GmbH
Robert-Bosch-Ring 5
85630 Grasbrunn
Germany
www.boschsecurity.com
© Bosch Sicherheitssysteme GmbH, 2015